

CLASS 12 (FIRST BOOK)

PART _ 01

THEME ONE



BRICKS, BEADS AND BONES
(THE HARAPPAN CIVILISATION)
ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ (हड़प्पा सभ्यता)



BRICKS, BEADS AND BONES
(THE HARAPPAN CIVILISATION)

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



HISTORY

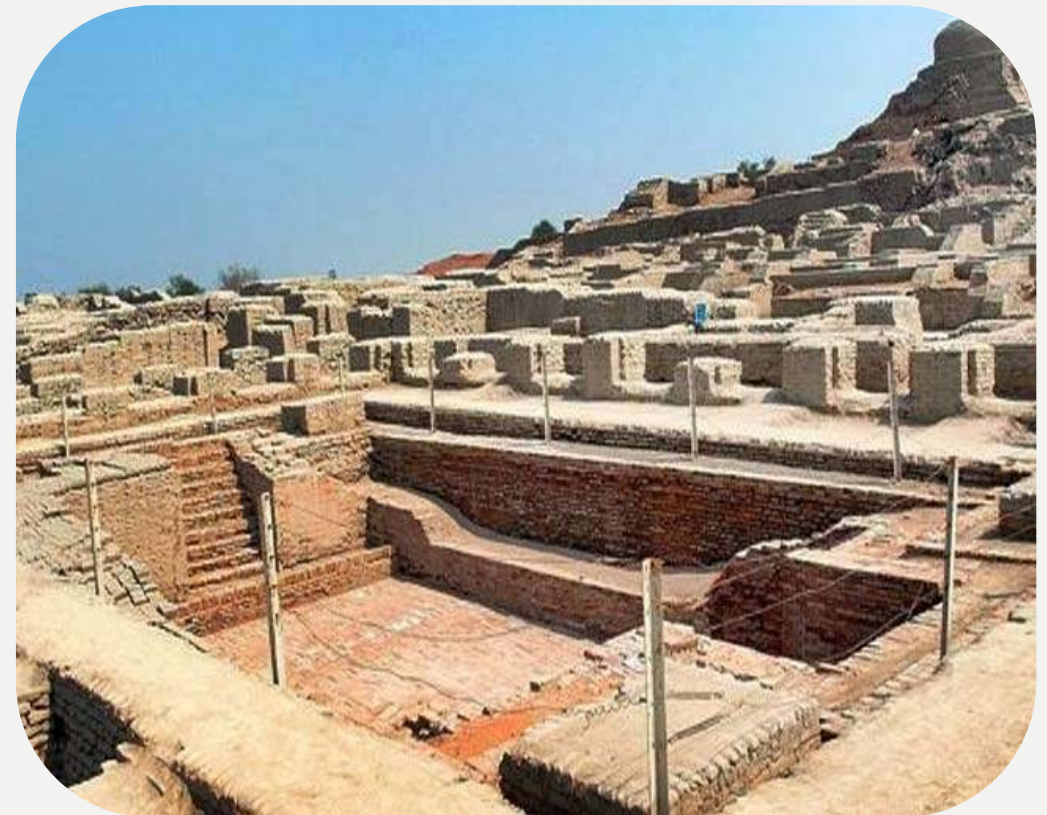
THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



Harappan seal
हड़प्पाई मुहर



**Artefact of the Harappan
or Indus valley civilisation**
हड़प्पा अथवा सिंधु घाटी सभ्यता
की सबसे विशिष्ट पुरावस्तु है।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



**Made of a stone called
steatite**

सेलखड़ी नामक पत्थर से बनाई
गई



**Contain animal motifs and
signs**

जानवरों के चित्र तथा एक लिपि
के चिह्न उत्कीर्णित है।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Script that remains
undeciphered

अभी तक पढ़ा नहीं जा सका है।



Their houses, pots, ornaments,
tools and seals – in other
words, from archaeological
evidence

उनके आवासों, मृदभाण्डों, आभूषणों,
औजारों तथा मुहरों—दूसरे शब्दों में
पुरातात्विक साक्ष्यों के माध्यम से बहुत
जानकारी मिलती है।



TERMS, PLACES, TIMES

The Indus valley civilisation is also called the Harappan culture. Archaeologists use the term "culture" for a group of objects, distinctive in style, that are usually found together within a specific geographical area and period of time. In the case of the Harappan culture, these distinctive objects include seals, beads, weights, stone blades and even baked bricks. These objects were found from areas as far apart as Afghanistan, Jammu, Baluchistan (Pakistan) and Gujarat

पारिभाषिक शब्द, स्थान तथा काल

सिंधु घाटी सभ्यता को हड़प्पा संस्कृति भी कहा जाता है। पुरातत्वविद 'संस्कृति' शब्द का प्रयोग पुरावस्तुओं के ऐसे समूह के लिए करते हैं जो एक विशिष्ट शैली के होते हैं और सामान्यतया एक साथ, एक विशेष भौगोलिक क्षेत्र तथा काल-खंड से संबद्ध पाए जाते हैं। हड़प्पा सभ्यता के संदर्भ में इन विशिष्ट पुरावस्तुओं में मुहरें, मनके, बाट, पत्थर के फलक और पकी हुई ईंटें सम्मिलित हैं। ये वस्तुएँ अफ़ग़ानिस्तान, जम्मू, बलूचिस्तान (पाकिस्तान) तथा गुजरात जैसे क्षेत्रों से मिली हैं जो एक दूसरे से लंबी दूरी पर स्थित हैं

Named after Harappa, the first site where this unique culture was discovered (p. 6), the civilisation is dated between c. 2600 and 1900 BCE.

इस सभ्यता का नामकरण, हड़प्पा नामक स्थान, जहाँ यह संस्कृति पहली बार खोजी गई थी, के नाम पर किया गया है। इसका काल निर्धारण लगभग 2600 और 1900 ईसा पूर्व के बीच किया गया है।



Beads, weights, blades
मनके, बाट तथा फलक

There were earlier and later cultures, often called Early Harappan and Late Harappan, in the same area. The Harappan civilisation is sometimes called the Mature Harappan culture to distinguish it from these cultures.

इस क्षेत्र में इस सभ्यता से पहले और बाद में भी संस्कृतियाँ अस्तित्व में थीं जिन्हें क्रमशः आरंभिक तथा परवर्ती हड़प्पा कहा जाता है। इन संस्कृतियों से हड़प्पा सभ्यता को अलग करने के लिए कभी-कभी इसे विकसित हड़प्पा संस्कृति भी कहा जाता है।



Beads, weights, blades
मनके, बाट तथा फलक

You will find certain abbreviations, related to dates, in this book. BP stands for Before Present

अंग्रेज़ी में बी.सी. (हिंदी में ई.पू.) का तात्पर्य 'बिफोर क्राइस्ट' (ईसा पूर्व) से है। कभी-कभी आप तिथियों से पहले ए.डी. (हिंदी में ई.) लिखा पाते हैं। यह 'एनो डॉमिनी' नामक दो लैटिन शब्दों से बना है तथा इसका तात्पर्य ईसा मसीह के जन्म के वर्ष से है। आजकल ए. डी. की जगह सी. ई. तथा बी.सी.की जगह बी.सी.ई. का प्रयोग होता है।

BCE stands for Before Common Era CE stands for the Common Era. The present year is 2015 according to this dating system. c. stands for the Latin word circa and means "approximate."

सी.ई. अक्षरों का प्रयोग 'कॉमन एरा' तथा बी.सी. ई. का 'बिफ़ोर कॉमन एरा' के लिए होता है। हम इन शब्दों का प्रयोग इसलिए करते हैं क्योंकि विश्व के अधिकांश देशों में अब 'कॉमन एरा' का प्रयोग सामान्य हो गया है। कभी-कभी अंग्रेज़ी के बी.पीअक्षरों का प्रयोग होता है, जिसका तात्पर्य 'बिफ़ोर प्रेजेंट' है। इस पुस्तक में हमने बी.सी.ई. के लिए ई.पू., सी.ई. के लिए ई. तथा बीपी. के लिए वर्तमान से पहले शब्दों का प्रयोग किया है।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Archaeological cultures in the region prior to the Mature Harappan.

विकसित हड़प्पा से पहले भी कई संस्कृतियाँ अस्तित्व में थीं।



Distinctive pottery, evidence of agriculture and pastoralism, and some crafts.

ये संस्कृतियाँ अपनी विशिष्ट मृदभाण्ड शैली से संबद्ध थीं तथा हमें कृषि, पशुपालन तथा कुछ शिल्पकारी के साक्ष्य भी मिलते हैं।

HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

No large buildings

बड़े आकार की संरचनाएँ लगभग
न के बराबर थीं।



Was a break between the Early Harappan and the Harappan civilisation, evident from large-scale burning at some sites

कुछ स्थलों पर बड़े पैमाने पर इलाकों में
जलाए जाने के संकेतों से ऐसा प्रतीत होता
है कि आरंभिक हड़प्पा तथा हड़प्पा
सभ्यता के बीच क्रम-भंग था।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ

THE HARAPPAN CIVILISATION (हड़प्पा सभ्यता)

❖ Early and Mature Harappan cultures

- Look at these figures for the number of settlements in Sind and Cholistan (the desert area of Pakistan bordering the Thar Desert).

	SIND	CHOLISTAN
Total number of sites	106	239
Early Harappan sites	52	37
Mature Harappan sites	65	136
Mature Harappan settlements on new sites	43	132
Early Harappan sites abandoned	29	33

❖ आरंभिक तथा विकसित हड़प्पा संस्कृतिया

- सिंध और चोलिस्तान (थार रेगिस्तान से लगा हुआ पाकिस्तान का रेगिस्तानी क्षेत्र) में बस्तियों की संख्या के संबंध में ये आँकड़े देखिए।

	सिंध	चोलिस्तान
बस्तियों की कुल संख्या	106	239
आरंभिक हड़प्पा स्थल	52	37
विकसित हड़प्पा स्थल	65	136
नए स्थलों पर विकसित हड़प्पा बस्तिया	43	132
त्याग दिए गए आरंभिक हड़प्पा स्थल	29	33

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ

THE HARAPPAN CIVILISATION (हड़प्पा सभ्यता)



Harappans ate a wide range of plant and animal products, including fish.

हड़प्पा सभ्यता के निवासी कई प्रकार के पेड़-पौधों से प्राप्त उत्पाद और जानवरों जिनमें मछली भी शामिल है, से प्राप्त भोजन करते थे।

Charred grains and seeds
जले अनाज के दानों तथा बीजों



HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Wheat, barley, lentil, chickpea and sesame. Millets are found from sites in Gujarat.

गेहूँ, जौ, दाल, सफ़ेद चना तथा तिल शामिल हैं। बाजरे के दाने गुजरात के स्थलों से प्राप्त हुए थे।



Animal bones

जानवरों की हड्डियाँ



Cattle, sheep, goat, buffalo and pig.

मवेशियों, भेड़, बकरी, भैंस तथा सूअर की हड्डियाँ।



Bones of wild species such as boar, deer and gharial are also found.

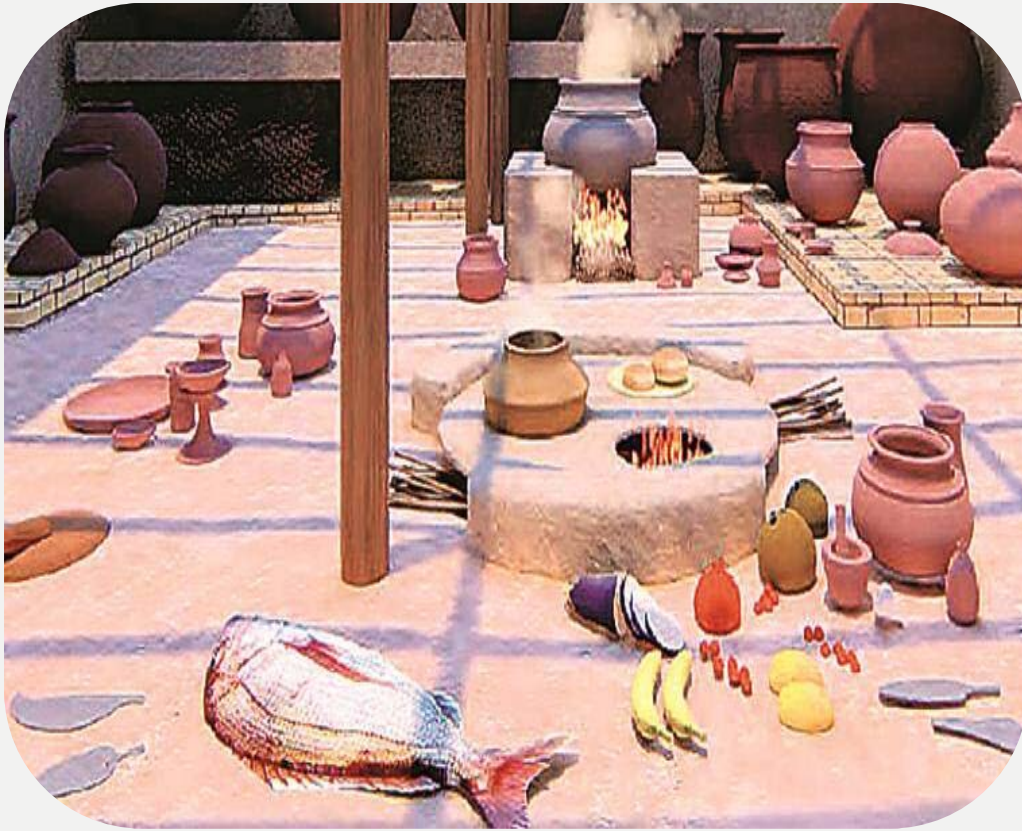
जंगली प्रजातियों जैसे वराह (सूअर), हिरण तथा घड़ियाल की हड्डियाँ भी मिली हैं।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



Bones of fish and fowl are also found

मछली तथा पक्षियों की हड्डियाँ भी मिली हैं।



By finds of grain
अनाज के दाने मिलते हैं।



Representations on seals and terracotta sculpture indicate that the bull was known

मुहरों पर किए गए रेखांकन तथा मृण्मूर्तियाँ यह इंगित करती हैं कि वृषभ के विषय में जानकारी थी

Oxen were used for ploughing

खेत जोतने के लिए बैलों का प्रयोग होता था।



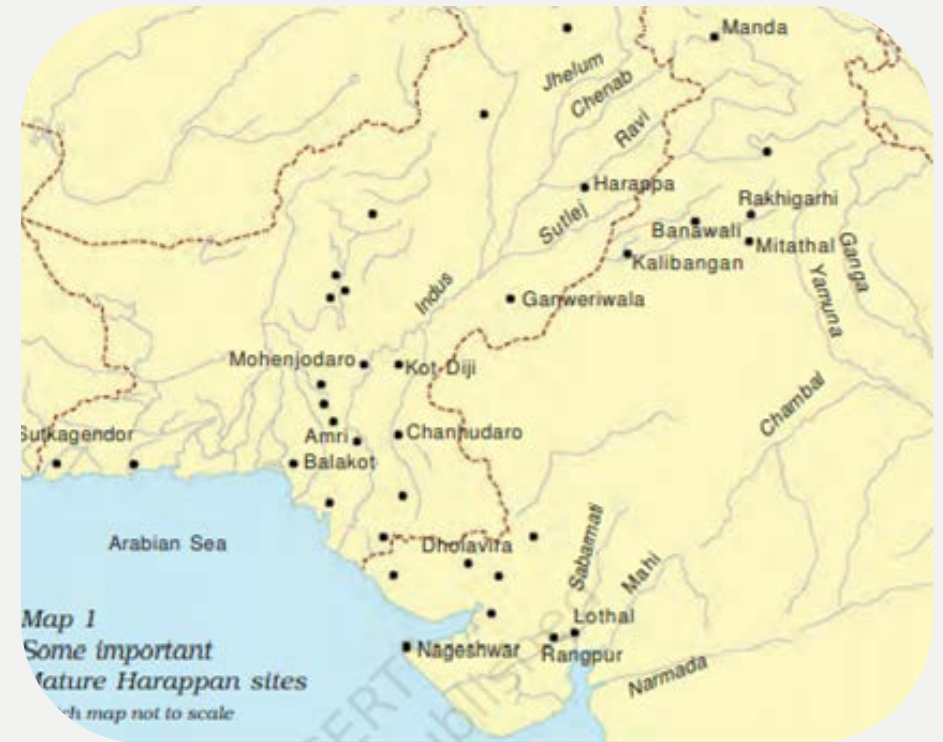
HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Terracotta models of the plough have been found at sites in Cholistan and at Banawali (Haryana).

चोलिस्तान के कई स्थलों और बनावली (हरियाणा) से मिट्टी से बने हल के प्रतिरूप मिले हैं।



Ploughed field at
Kalibangan (Rajasthan)

कालीबंगन (राजस्थान) नामक
स्थान पर जुते हुए खेत का साक्ष्य
मिला है।

HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Furrows at right angles to each other, suggesting that two different crops were grown together.

खेत में हल रेखाओं के दो समूह एक-दूसरे को समकोण पर काटते हुए विद्यमान थे जो दर्शाते हैं कि एक साथ दो अलग-अलग फ़सलें उगाई जाती थीं।



Traces of canals have been found at the Harappan site of Shortughai in Afghanistan, but not in Punjab or Sind.

अफ़ग़ानिस्तान में शोर्तुघई नामक हड़प्पा स्थल से नहरों के कुछ अवशेष मिले हैं, परंतु पंजाब और सिंध में नहीं।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES

THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Water drawn from wells was used for irrigation.

कुओं से प्राप्त पानी का प्रयोग सिंचाई के लिए किया जाता हो।



Reservoir at Dholavira
Note the masonry work.



Water reservoirs found in Dholavira (Gujarat) may have been used to store water for agriculture. धौलावीरा (गुजरात) में मिले जलाशयों का प्रयोग संभवतः कृषि के लिए जल संचयन हेतु किया जाता था।

अवतल चक्कियाँ ... बड़ी संख्या में मिली हैं ... और ऐसा प्रतीत होता है कि अनाज पीसने के लिए प्रयुक्त ये एकमात्र साधन थीं। साधारणतः ये चक्कियाँ स्थूलतः कठोर, कंकरीले, अग्निज अथवा बलुआ पत्थर से निर्मित थीं और आमतौर पर इनसे अत्यधिक प्रयोग के संकेत मिलते हैं। चूँकि इन चक्कियों के तल सामान्यतया उत्तल हैं, निश्चित रूप से इन्हें ज़मीन में अथवा मि'ी में जमा कर रखा जाता होगा जिससे इन्हें हिलने से रोका जा सके।

Saddle querns ... are found in considerable numbers ... and they seem to have been the only means in use for grinding cereals. As a rule, they were roughly made of hard, gritty, igneous rock or sandstone and mostly show signs of hard usage. As their bases are usually convex, they must have been set in the earth or in mud to prevent their rocking.

दो मुख्य प्रकार की चक्कियाँ मिली हैं। एक वे हैं जिन पर एक दूसरा छोटा पत्थर आगे-पीछे चलाया जाता था, जिससे निचला पत्थर खोखला हो गया था, तथा दूसरी वे हैं जिनका प्रयोग संभवतः केवल सालन या तरी बनाने के लिए जड़ी-बूटियों तथा मसालों को कूटने के लिए किया जाता था।

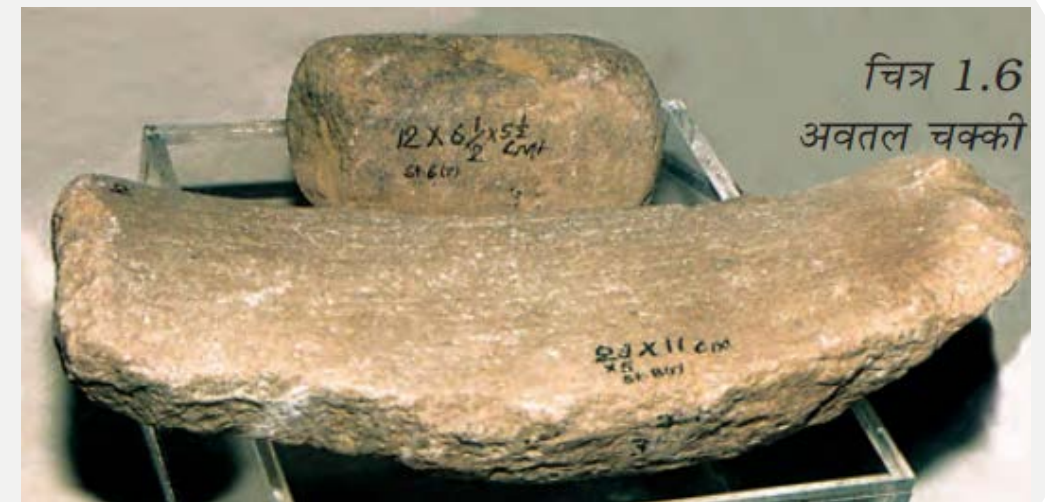
Two main types have been found: those on which another smaller stone was pushed or rolled to and fro, and others with which a second stone was used as a pounder, eventually making a large cavity in the nether stone. Querns of the former type were probably used solely for grain; the second type possibly only for pounding herbs and spices for making curries.

In fact, stones of this latter type are dubbed "curry stones" by our workmen and our cook asked for the loan of one from the museum for use in the kitchen.

इन दूसरे प्रकार के पत्थरों को हमारे श्रमिकों द्वारा 'सालन पत्थर' का नाम दिया गया है तथा हमारे बावर्ची ने एक यही पत्थर रसोई में प्रयोग के लिए संग्रहालय से उधार माँगा है।

FROM ERNEST MACKAY, Further Excavations at Mohenjodaro, 1937.

अर्नेस्ट मैके, फर्दर एक्सकैवेशन्स एट मोहनजोदड़ो, 1937 से उद्धृत



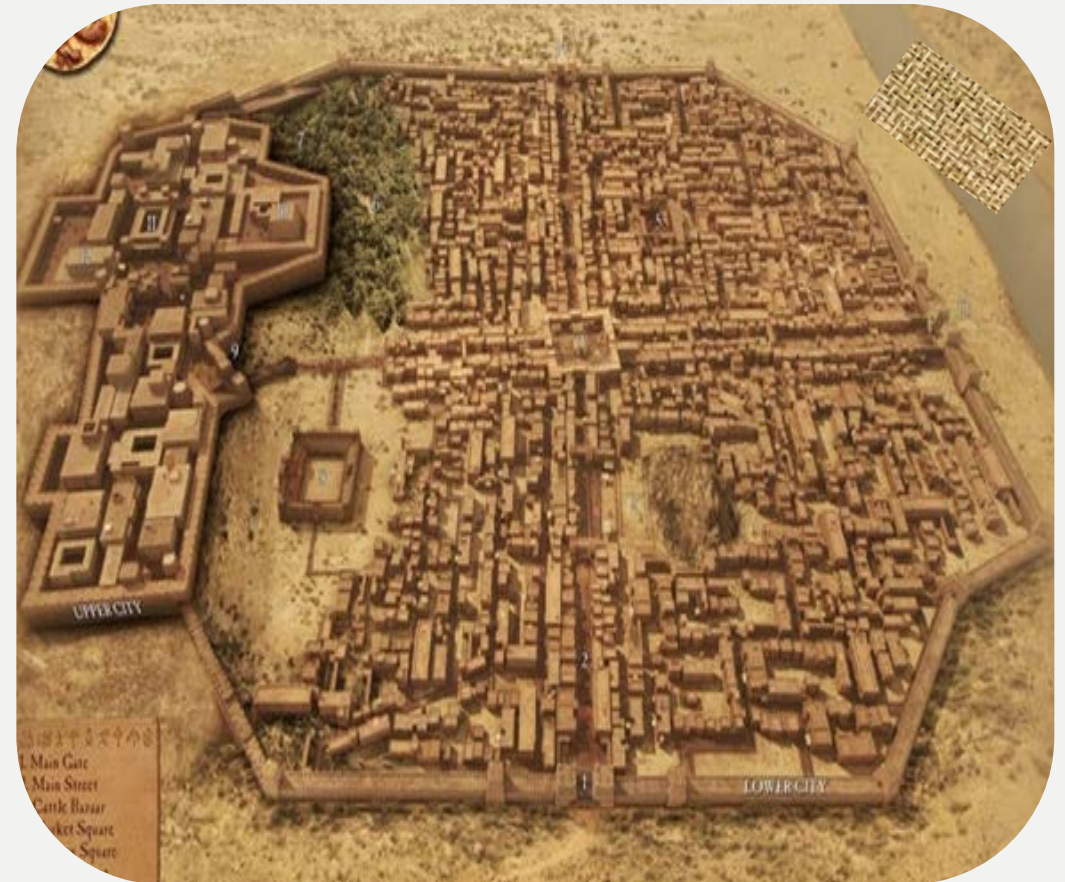
HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



Unique feature
अनूठा पहलू



**Development of urban
centres.**

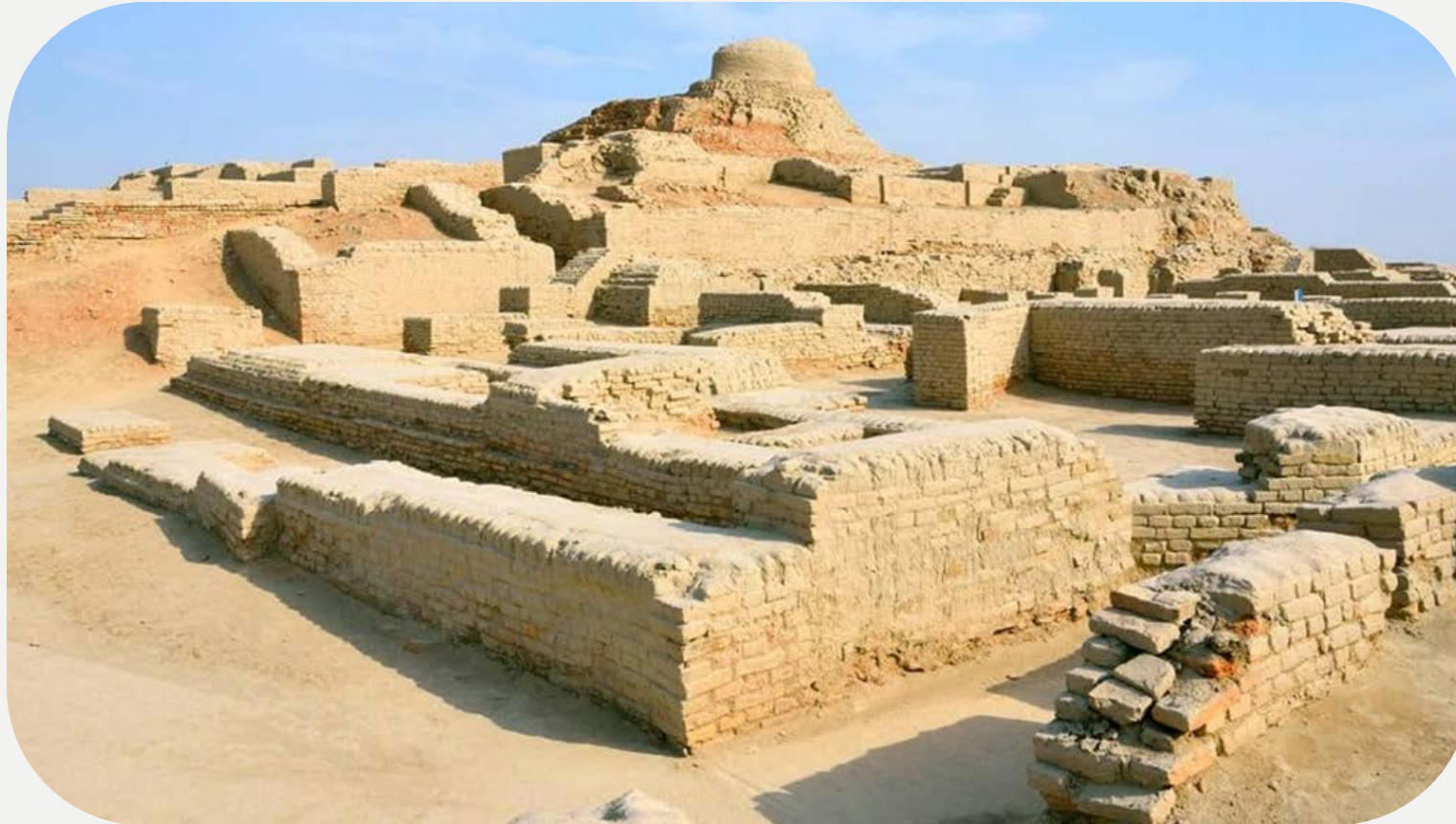
शहरी केंद्रों का विकास था।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



First site to be discovered was Harappa.

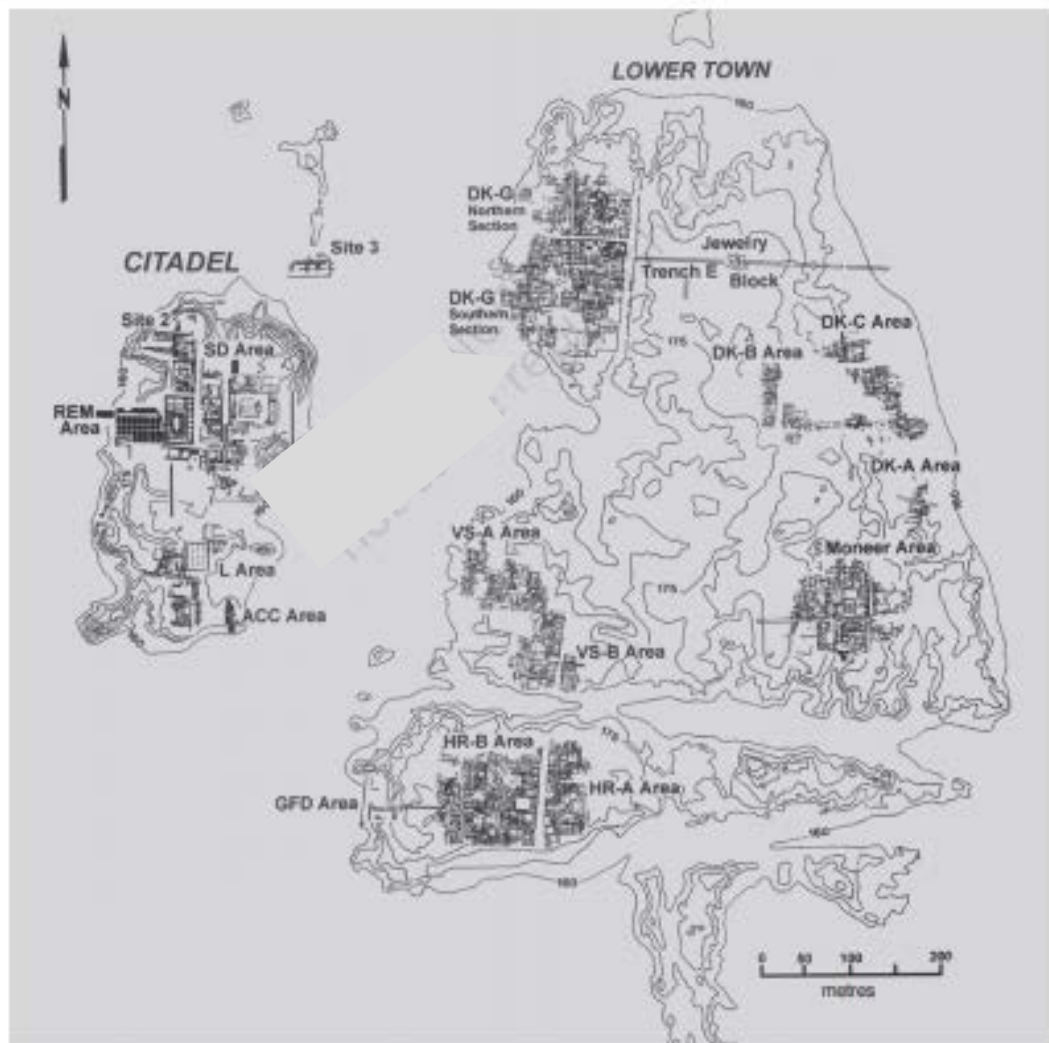
सबसे पहले खोजा गया स्थल हड़प्पा था।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ

THE HARAPPAN CIVILISATION (हड़प्पा सभ्यता)



Settlement is divided into two sections, one smaller but higher and the other much larger but lower. Archaeologists designate these as the Citadel and the Lower Town

बस्ती दो भागों में विभाजित है, एक छोटा लेकिन ऊँचाई पर बनाया गया और दूसरा कहीं अधिक बड़ा लेकिन नीचे बनाया गया। पुरातत्वविदों ने इन्हें दुर्ग और निचला शहर का नाम दिया है।

HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Citadel owes its height to the fact that buildings were constructed on mud brick platforms. It was walled, which meant that it was physically separated from the Lower Town.

दुर्ग की ऊँचाई का कारण यह था कि यहाँ की संरचनाएँ कच्ची ईंटों के चबूतरे पर बनी थीं। दुर्ग को दीवार से घेरा गया था जिसका अर्थ है कि इसे निचले शहर से अलग किया गया था।



HISTORY

THEME 01

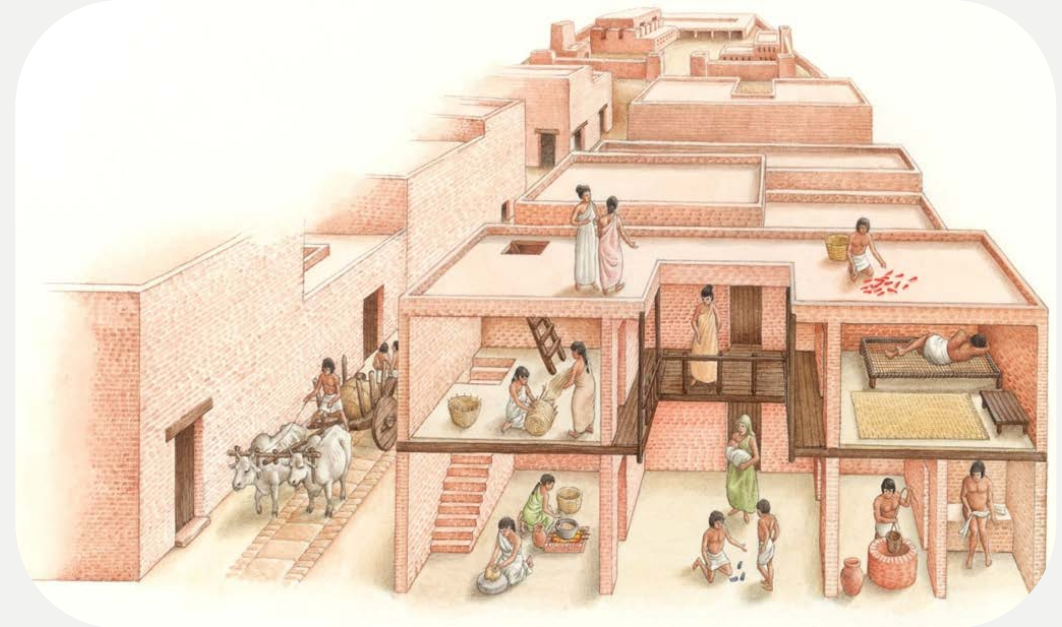
BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



Lower Town was also walled.

निचला शहर भी दीवार से घेरा गया था।



All building activity within the city was restricted to a fixed area on the platforms.

शहर का सारा भवन-निर्माण कार्य चबूतरों पर एक निश्चित क्षेत्र तक सीमित था।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

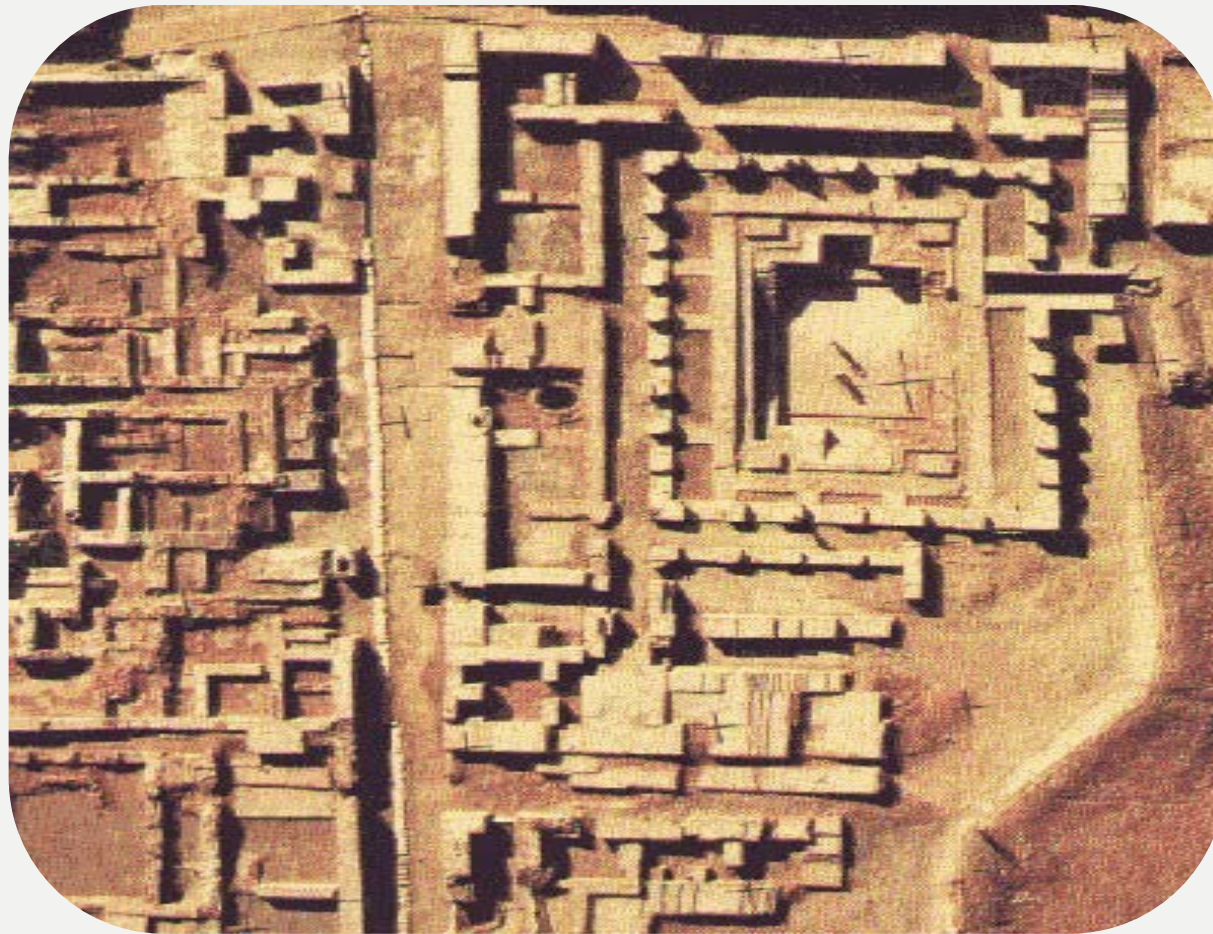
Planning include bricks, which, whether sun-dried or baked, were of a standardised ratio

नियोजन के अन्य लक्षणों में ईंटें शामिल हैं जो भले ही धूप में सुखाकर अथवा भट्टी में पकाकर बनाई गई हों, एक निश्चित अनुपात की होती थी



Planned drainage system.

नियोजित जल निकास प्रणाली



Roads and streets were laid out along an approximate "grid" pattern, intersecting at right angles.

सड़कों तथा गलियों को लगभग एक 'ग्रिड' पद्धति में बनाया गया था और ये एक दूसरे को समकोण पर काटती थीं।

❖ The plight of Harappa

Although Harappa was the first site to be discovered, it was badly destroyed by brick robbers. As early as 1875, Alexander Cunningham, the first Director-General of the Archaeological Survey of India (ASI), often called the father of Indian archaeology, noted that the amount of brick taken from the ancient site was enough to lay bricks for "about 100 miles" of the railway line between Lahore and Multan. Thus, many of the ancient structures at the site were damaged. In contrast, Mohenjodaro was far better preserved.

❖ हड़प्पा की दुर्दशा

हालाँकि हड़प्पा सबसे पहले खोजा गया स्थल था, इसे ईंट चुराने वालों ने बुरी तरह से नष्ट कर दिया था। 1875 में ही भारतीय पुरातात्विक सर्वेक्षण के पहले जनरल अलेक्जेंडर कनिंघम, जिन्हें 'सामान्यतः भारतीय पुरातत्व का जनक भी कहा जाता है, ने लिखा था कि प्राचीन स्थल से ले जाई गई ईंटों की मात्रा "लगभग 100 मील" लंबी लाहौर तथा मुल्तान के बीच की रेल-पटरी के लिए ईंटें बिछाने के लिए पर्याप्त थी। इस प्रकार इस स्थल की कई प्राचीन संरचनाएँ नष्ट कर दी गईं। इसके विपरीत मोहनजोदड़ो कहीं बेहतर संरक्षित था।

❖ **Citadels**

While most Harappan settlements have a small high western part and a larger lower eastern section, there are variations. At sites such as Dholavira and Lothal (Gujarat), the entire settlement was fortified, and sections within the town were also separated by walls. The Citadel within Lothal was not walled off, but was built at a height.

❖ **दुर्ग**

हालाँकि अधिकांश हड़प्पा बस्तियों में एक छोटा ऊँचा पश्चिमी तथा एक बड़ा लेकिन निचला पूर्वी भाग है, पर इस नियोजन में विविधताएँ भी हैं। धौलावीरा तथा लोथल (गुजरात) जैसे स्थलों पर पूरी बस्ती किलेबंद थी, तथा शहर के कई हिस्से भी दीवारों से घेर कर अलग किए गए थे। लोथल में दुर्ग दीवार से घिरा तो नहीं था पर कुछ ऊँचाई पर बनाया गया था।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES

THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

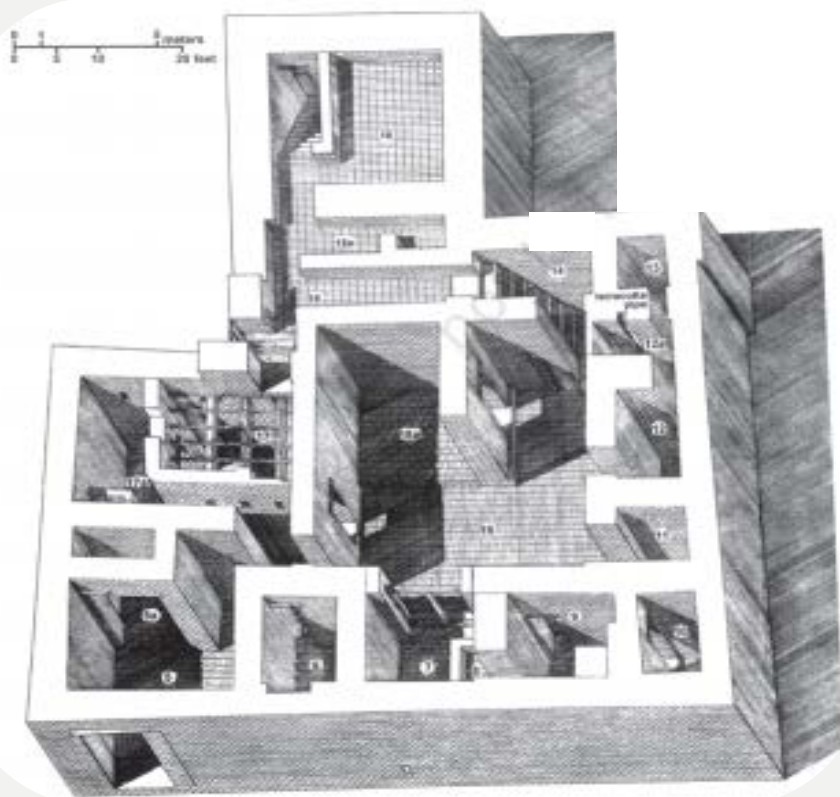
Lower Town at Mohenjodaro provides examples of residential buildings.

मोहनजोदड़ो का निचला शहर आवासीय भवनों के उदाहरण प्रस्तुत करता है।



Courtyard was probably the centre of activities such as cooking and weaving, particularly during hot and dry weather

आँगन, खाना पकाने और कटाई करने जैसी गतिविधियों का केंद्र था, खास तौर से गर्म और शुष्क मौसम में।

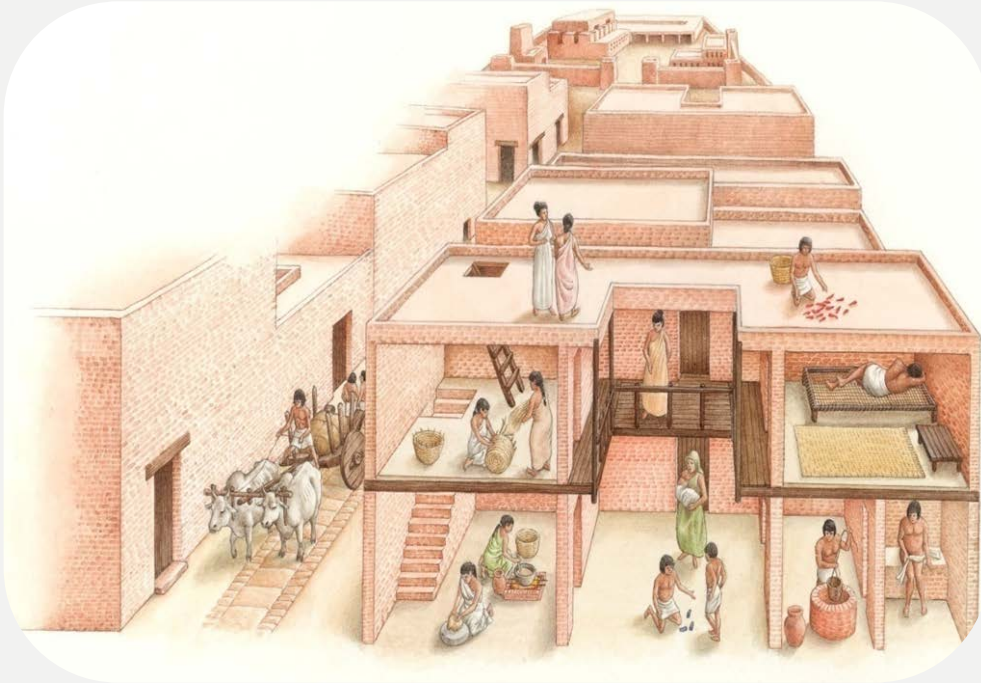


HISTORY

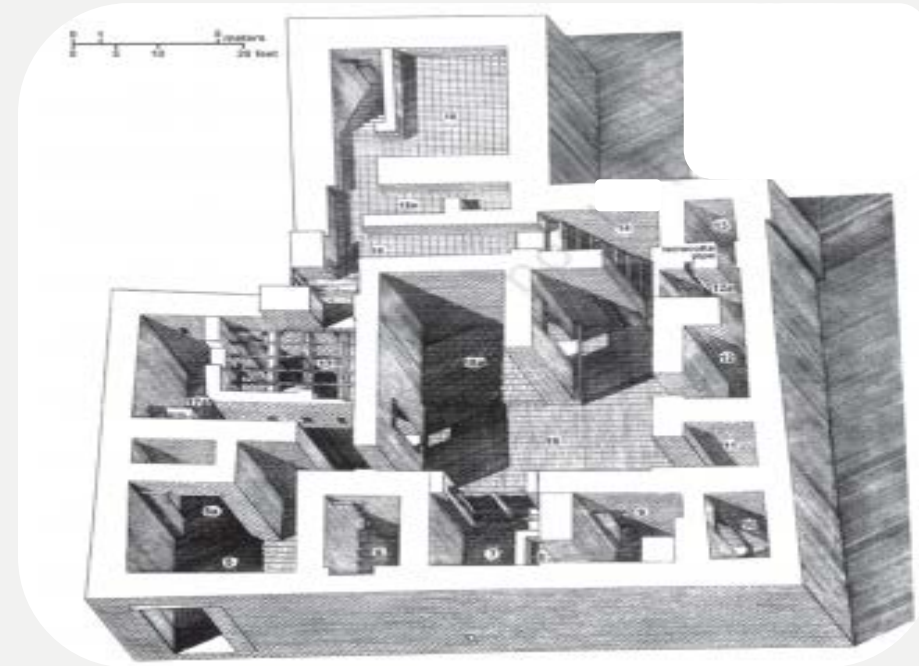
THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



No windows in the walls along the ground level.
भूमि तल पर बनी दीवारों में खिड़कियाँ नहीं हैं।



Main entrance does not give a direct view of the interior or the courtyard.
मुख्य द्वार से आंतरिक भाग अथवा आँगन का सीधा अवलोकन नहीं होता है।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES

THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

House had its own bathroom paved with bricks, with drains connected through the wall to the street drains.

घर का ईंटों के फ़र्श से बना अपना एक स्नानघर होता था जिसकी नालियाँ दीवार के माध्यम से सड़क की नालियों से जुड़ी हुई थीं।



Houses had wells
आवासों में कुएँ थे।



Total number of wells in Mohenjodaro was about 700.

मोहनजोदड़ो में कुओं की कुल संख्या लगभग 700 थी।

❖ **The most ancient system yet discovered**

About the drains, Mackay noted: "It is certainly the most complete ancient system as yet discovered." Every house was connected to the street drains. The main channels were made of bricks set in mortar and were covered with loose bricks that could be removed for cleaning.

❖ **अब तक खोजी गई प्राचीनतम प्रणाली**

नालियों के विषय में मैके लिखते हैं: "निश्चित रूप से यह अब तक खोजी गई सर्वथा संपूर्ण प्राचीन प्रणाली है।" हर आवास गली की नालियों से जोड़ा गया था। मुख्य नाले गारे में जमाई गई ईंटों से बने थे और इन्हें ऐसी ईंटों से

In some cases, limestone was used for the covers. House drains first emptied into a sump or cesspit into which solid matter settled while waste water flowed out into the street drains. Very long drainage channels were provided at intervals with sumps for cleaning.

कुछ स्थानों पर ढकने के लिए चूना पत्थर की पट्टिका का प्रयोग किया गया था। घरों की नालियाँ पहले एक हौदी या मलकुंड में खाली होती थीं जिसमें ठोस पदार्थ जमा हो जाता था और गंदा पानी गली की नालियों में बह जाता था। बहुत लंबे नालों में कुछ अंतरालों पर सफ़ाई के लिए हौदियाँ बनाई गई थीं।

It is a wonder of archaeology that "little heaps of material, mostly sand, have frequently been found lying alongside drainage channels, which shows ... that the debris was not always carted away when the drain was cleared".

FROM ERNEST MACKAY, Early Indus Civilisation, 1948.

यह पुरातत्व का एक अजूबा ही है कि “मलबे, मुख्यतः रेत के छोटे-छोटे ढेर सामान्यतः निकासी के नालों के अगल-बगल पड़े मिले हैं जो दर्शाते हैं..... कि नालों की सफ़ाई के बाद कचरे को हमेशा हटाया नहीं जाता था।”

अर्नेस्ट मैके, अर्ली इंडस सिविलाइज़ेशन, 1948

Drainage systems were not unique to the larger cities, but were found in smaller settlements as well. At Lothal for example, while houses were built of mud bricks, drains were made of burnt bricks.

जल निकास प्रणालियाँ केवल बड़े शहरों तक ही सीमित नहीं थीं बल्कि ये कई छोटी बस्तियों में भी मिली थीं। उदाहरण के लिए, लोथल में आवासों के निर्माण के लिए जहाँ कच्ची ईंटों का प्रयोग हुआ था, वहीं नालियाँ पकी ईंटों से बनाई गई थीं।

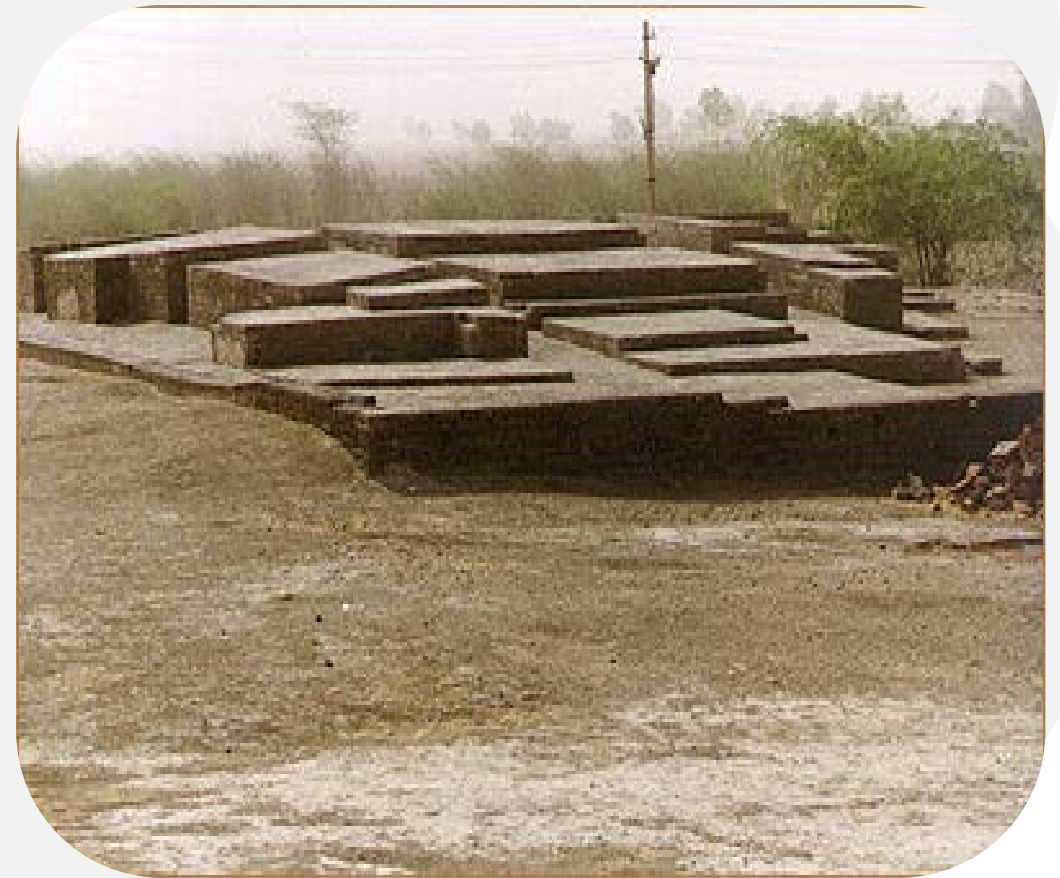
HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

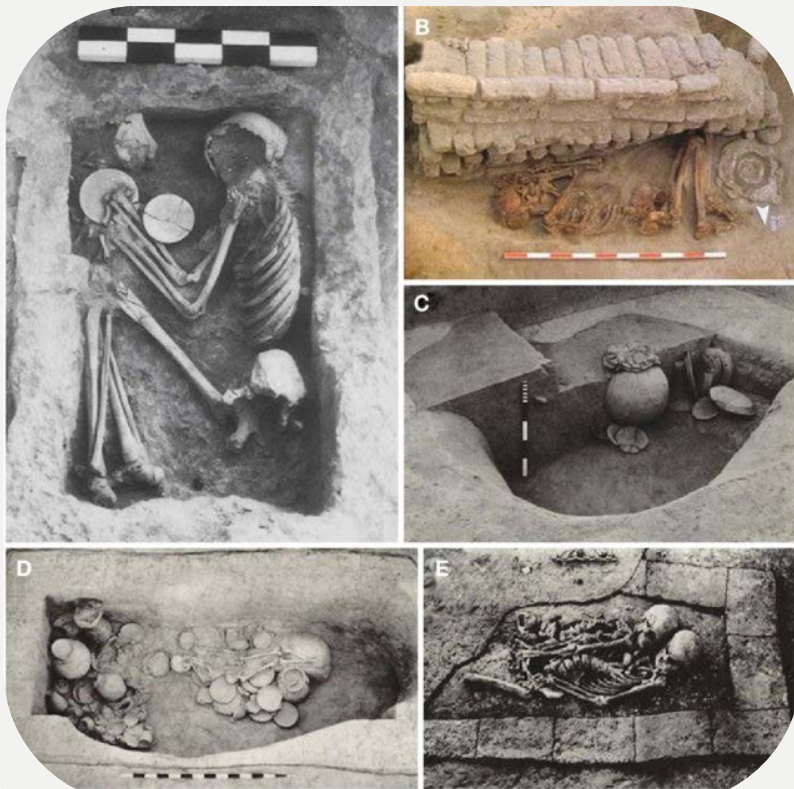
Probably used for special public purposes. These include the warehouse – a massive structure of which the lower brick portions remain, while the upper portions, probably of wood, decayed long ago – and the Great Bath.

जिनका प्रयोग संभवतः विशिष्ट सार्वजनिक प्रयोजनों के लिए किया जाता था। इनमें एक मालगोदाम—एक ऐसी विशाल संरचना है जिसके ईंटों से बने केवल निचले हिस्से शेष हैं, जबकि ऊपरी हिस्से जो संभवतः लकड़ी से बने थे, बहुत पहले ही नष्ट हो गए थे—और विशाल स्नानागार सम्मिलित हैं।



Some kind of a special ritual bath.

किसी प्रकार के विशेष आनुष्ठानिक स्नान के लिए किया जाता था।



Social or economic differences amongst people living within a particular culture. These include studying burials.

सामाजिक तथा आर्थिक भिन्नताएँ थीं, सामान्यतः कई विधियों का प्रयोग करते हैं। इन्हीं विधियों में से एक शवाधानों का अध्ययन है।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



Dead were generally laid
in pits.

मृतकों को गर्तों में दफनाया गया
था।



Hollowed-out spaces were
lined with bricks

गर्त की सतहों पर ईंटों की
चिनाई की गई थी।

HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Some graves contain pottery and ornaments, perhaps indicating a belief that these could be used in the afterlife.

कुछ कब्रों में मृदभाण्ड तथा आभूषण मिले हैं जो संभवतः एक ऐसी मान्यता की ओर संकेत करते हैं जिसके अनुसार इन वस्तुओं का मृत्योपरांत प्रयोग किया जा सकता था।





Jewellery has been found in burials of both men and women.

पुरुषों और महिलाओं, दोनों के शवाधानों से आभूषण मिले हैं।



Fig. 1.11
A copper mirror

Dead were buried with copper mirrors.

मृतकों को ताँबे के दर्पणों के साथ दफ़नाया गया था।

Harappans did not believe in burying precious things with the dead.

हड़प्पा सभ्यता के निवासियों का मृतकों के साथ बहुमूल्य वस्तुएँ दफ़नाने में विश्वास नहीं था।



First category includes objects of daily use made fairly easily out of ordinary materials such as stone or clay. These include querns, pottery, needles, flesh-rubbers (body scrubbers), etc., and are usually found distributed

पहले वर्ग में रोज़मर्रा के उपयोग की वस्तुएँ सम्मिलित हैं जिन्हें पत्थर अथवा मिट्टी जैसे सामान्य पदार्थों से आसानी से बनाया जा सकता है। इनमें चक्कियाँ, मृदभाण्ड, सूइयाँ, झाँवा आदि शामिल हैं। ये वस्तुएँ सामान्य रूप से बस्तियों में सर्वत्र पाई गई हैं



Little pots of faience (a material made of ground sand or silica mixed with colour and a gum and then fired) were probably considered precious because they were difficult to make.

फ़ायॉन्स (घिसी हुई रेत अथवा बालू तथा रंग और चिपचिपे पदार्थ के मिश्रण को पका कर बनाया गया पदार्थ) के छोटे पात्र संभवतः कीमती माने जाते थे क्योंकि इन्हें बनाना कठिन था।

A faience pot

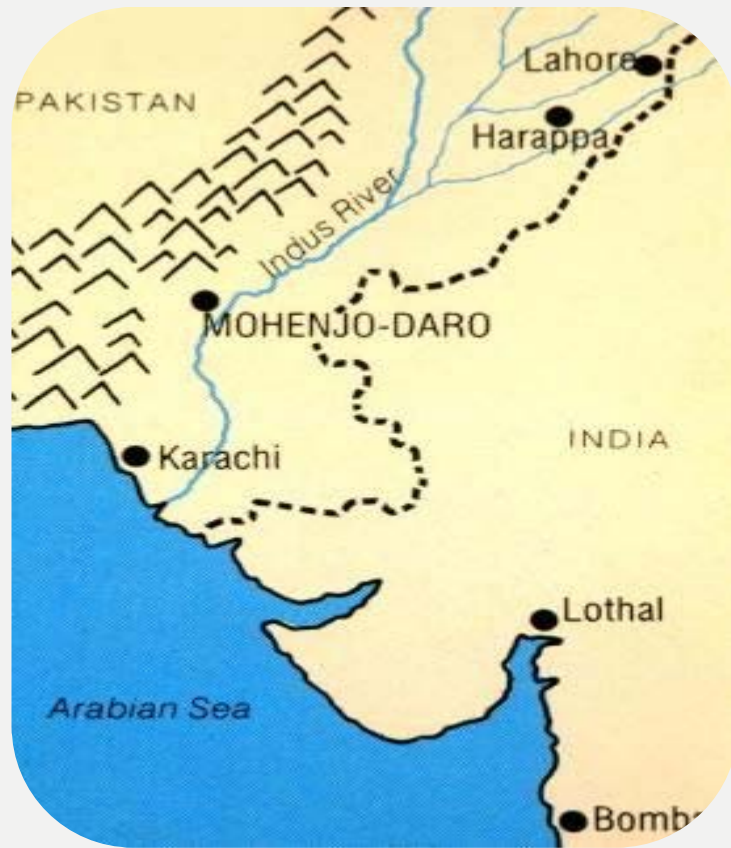


HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ

THE HARAPPAN CIVILISATION (हड़प्पा सभ्यता)



Rare objects made of valuable materials are generally concentrated in large settlements like Mohenjodaro and Harappa and are rarely found in the smaller settlements.

मँहगे पदार्थों से बनी दुर्लभ वस्तुएँ सामान्यतः मोहनजोदड़ो और हड़प्पा जैसी बड़ी बस्तियों में केंद्रित हैं और छोटी बस्तियों में ये विरले ही मिलती हैं।

Gold too was rare
सोना भी दुर्लभ



संचय शब्द, लोगों द्वारा सावधानीपूर्वक अधिकांशतः पात्रों, जैसे कि घड़ों में रखी गई वस्तुओं के लिए प्रयुक्त किया जाता है। ऐसे संचय आभूषणों के हो सकते थे अथवा धातुकर्मियों द्वारा पुनः प्रयोग के लिए सँभाल कर रखी गई धातुओं के। यदि किसी कारणवश मूल स्वामियों ने इन्हें पुनः प्राप्त नहीं किया तो ये तब तक अपने स्थान पर ही रहते हैं जब तक कोई पुरातत्त्वविद इन्हें खोज नहीं निकालता।

Hoard are objects kept carefully by people, often inside containers such as pots. Such hoards can be of jewellery or metal objects saved for reuse by metalworkers. If for some reason the original owners do not retrieve them, they remain where they are left till some archaeologist finds them.

Chanhudaro

चन्हुदड़ो



Exclusively devoted to craft production, including bead-making, shell-cutting, metal-working, seal-making and weight-making.

पूरी तरह से शिल्प-उत्पादन में संलग्न थी। शिल्प कार्यों में मनके बनाना, शंख की कटाई, धातुकर्म, मुहर निर्माण तथा बाट बनाना सम्मिलित थे।

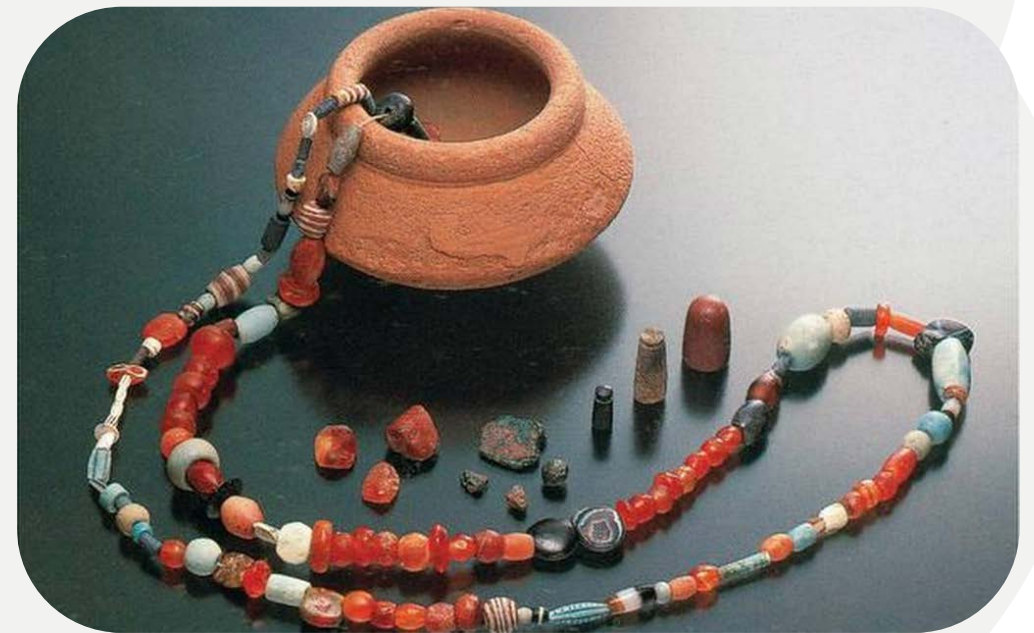
HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Materials used to make beads is remarkable: stones like carnelian (of a beautiful red colour), jasper, crystal, quartz and steatite; metals like copper, bronze and gold; and shell, faience and terracotta or burnt clay.

मनकों के निर्माण में प्रयुक्त पदार्थों की विविधता उल्लेखनीय है: कार्नीलियन (सुंदर लाल रंग का), जैस्पर, स्फटिक, क्वार्ट्ज़ तथा सेलखड़ी जैसे पत्थर; ताँबा, काँसा तथा सोने जैसी धातुएँ; तथा शंख, फ़ायॉन्स और पकी मि'ी, सभी का प्रयोग मनके बनाने में होता था।



HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES

THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

The shapes were numerous – discshaped, cylindrical, spherical, barrel-shaped, segmented.

इनके कई आकार होते थे;
जैसे—चक्राकार, बेलनाकार, गोलाकार,
ढोलाकार तथा खंडित।



Techniques for making beads differed according to the material. Steatite, a very soft stone, was easily worked.

मनके बनाने की तकनीकों में प्रयुक्त पदार्थ के अनुसार भिन्नताएँ थीं। सेलखड़ी जो एक बहुत मुलायम पत्थर है, पर आसानी से कार्य हो जाता था।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Red colour of carnelian was obtained by firing the yellowish raw material and beads at various stages of production.

कार्नीलियन का लाल रंग, पीले रंग के कच्चे माल तथा उत्पादन के विभिन्न चरणों में मनकों को आग में पका कर प्राप्त किया जाता था।



Nageshwar and Balakot
नागेश्वर तथा बालाकोट

Specialised centres for making shell objects – including bangles, ladles and inlay – which were taken to other settlements.

ये शंख से बनी वस्तुओं जिनमें चूड़ियाँ, करछियाँ तथा पच्चीकारी की वस्तुएँ सम्मिलित हैं, के निर्माण के विशिष्ट केंद्र थे जहाँ से यह माल दूसरी बस्तियों तक ले जाया जाता था।



HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ

THE HARAPPAN CIVILISATION (हड़प्पा सभ्यता)



Archaeologists usually look for the following: raw material such as stone nodules, whole shells, copper ore; tools; unfinished objects; rejects and waste material.

पुरातत्वविद सामान्यतः निम्नलिखित को ढूँढते हैं: प्रस्तर पिंड, पूरे शंख तथा ताँबा-अयस्क जैसा कच्चा माल; औज़ार; अपूर्ण वस्तुएँ; त्याग दिया गया माल तथा कूड़ा-करकट।

Waste is one of the best indicators of craft work.

कूड़ा-करकट शिल्प कार्य के सबसे अच्छे संकेतकों में से एक हैं।



चित्र 1.16
दो व काँसे के बरतन

These traces suggest that apart from small, specialised centres, craft production was also undertaken in large cities such as Mohenjodaro and Harappa.

ये टुकड़े इस ओर संकेत करते हैं कि छोटे, विशिष्ट केंद्रों के अतिरिक्त मोहनजोदड़ो तथा हड़प्पा जैसे बड़े शहरों में भी शिल्प उत्पादन का कार्य किया जाता था।

Stone, timber and metal had to be procured from outside the alluvial plain. Terracotta toy models of bullock carts suggest that this was one important means of transporting goods and people across land routes

पत्थर, लकड़ी तथा धातु जलोढ़क मैदान से बाहर के क्षेत्रों से मँगाने पड़ते थे। बैलगाड़ियों के मिट्टी से बने खिलौनों के प्रतिरूप संकेत करते हैं कि यह सामान तथा लोगों के लिए स्थल मार्गों द्वारा परिवहन का एक महत्वपूर्ण साधन था।



HISTORY

THEME 01

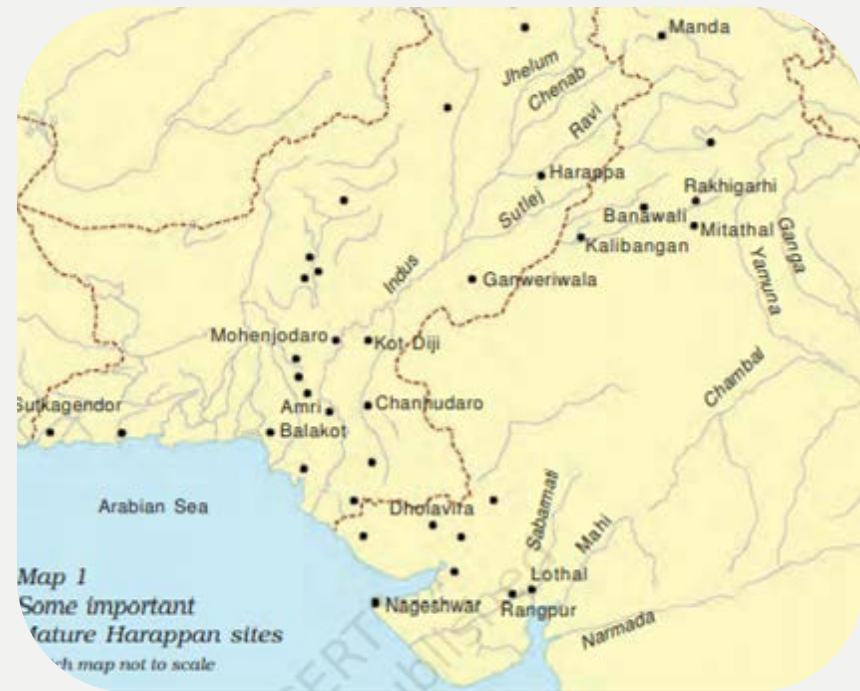
BRICKS, BEADS AND BONES

THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Established settlements such as Nageshwar and Balakot in areas where shell was available.

नागेश्वर और बालाकोट में जहाँ शंख आसानी से उपलब्ध था, बस्तियाँ स्थापित कीं।



Shortughai, in far-off Afghanistan, near the best source of lapis lazuli, a blue stone

सुदूर अफ़ग़ानिस्तान में शोर्तुघई, जो अत्यंत कीमती माने जाने वाले नीले रंग के पत्थर लाजवर्द मणि के सबसे अच्छे स्रोत के निकट स्थित था



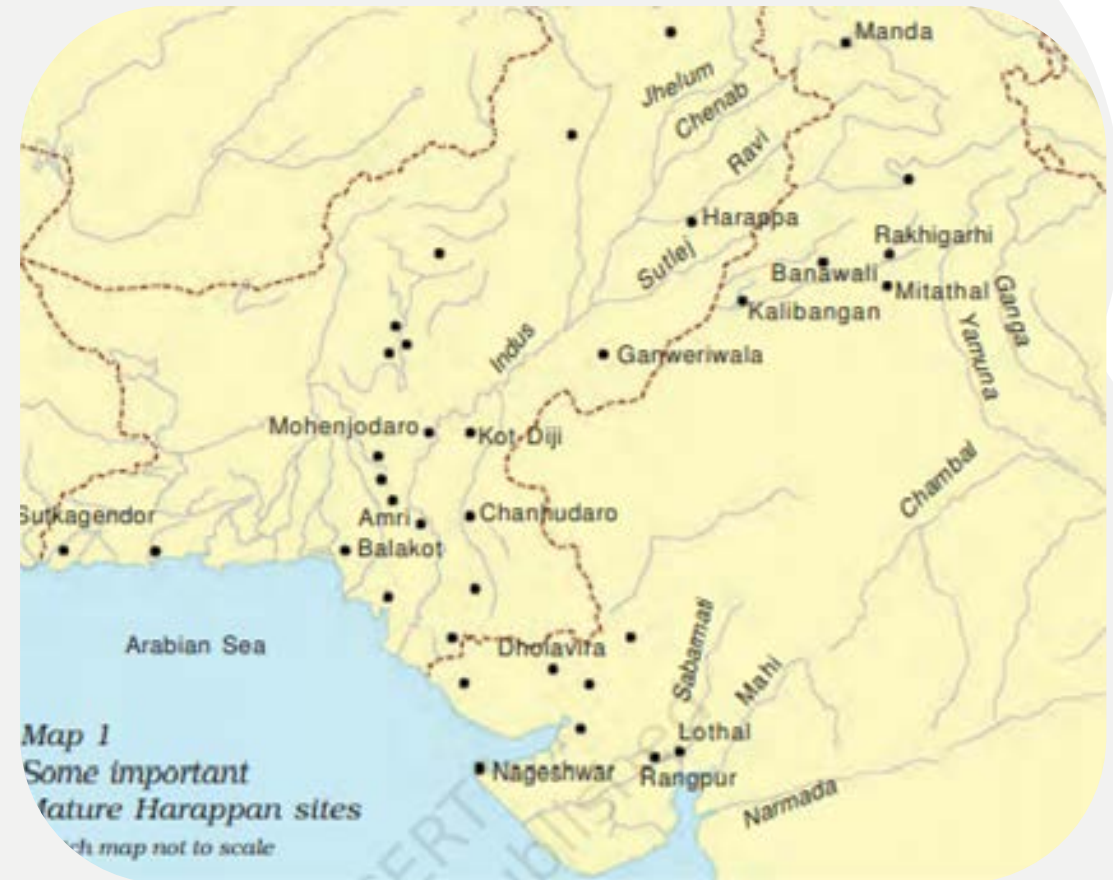
HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

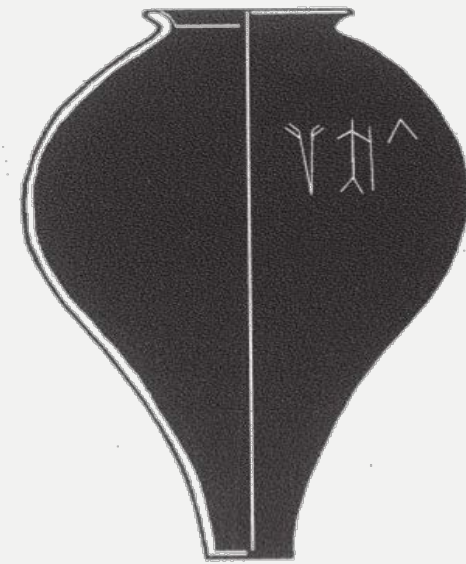
Lothal which was near sources of carnelian (from Bharuch in Gujarat), steatite (from south Rajasthan and north Gujarat) and metal (from Rajasthan).

लोथल जो कार्नीलियन (गुजरात में भड़ौच), सेलखड़ी (दक्षिणी राजस्थान तथा उत्तरी गुजरात से) और धातु (राजस्थान से) के स्रोतों के निकट स्थित था।



Copper was also probably brought from Oman

ताँबा संभवतः ओमान से भी लाया जाता था।



Chemical analyses have shown that both the Omani copper and Harappan artefacts have traces of nickel, suggesting a common origin

रासायनिक विश्लेषण दर्शाते हैं कि ओमानी ताँबे तथा हड़प्पाई पुरावस्तुओं, दोनों में निकल के अंश मिले हैं जो दोनों के साझा उद्भव की ओर संकेत करते हैं।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



Mesopotamian texts datable to the third millennium BCE refer to copper coming from a region called Magan, perhaps a name for Oman

तीसरी सहस्राब्दि ईसा पूर्व में दिनांकित मेसोपोटामिया के लेखों में मगान जो संभवतः ओमान के लिए प्रयुक्त नाम था, नामक क्षेत्र से ताँबे के आगमन के संदर्भ मिलते हैं।



Longdistance contacts include Harappan seals, weights, dice and beads.

लंबी दूरी के संपर्कों की ओर संकेत करने वाली अन्य पुरातात्विक खोजों में हड़प्पाई मुहरें, बाट, पासे तथा मनके शामिल हैं।

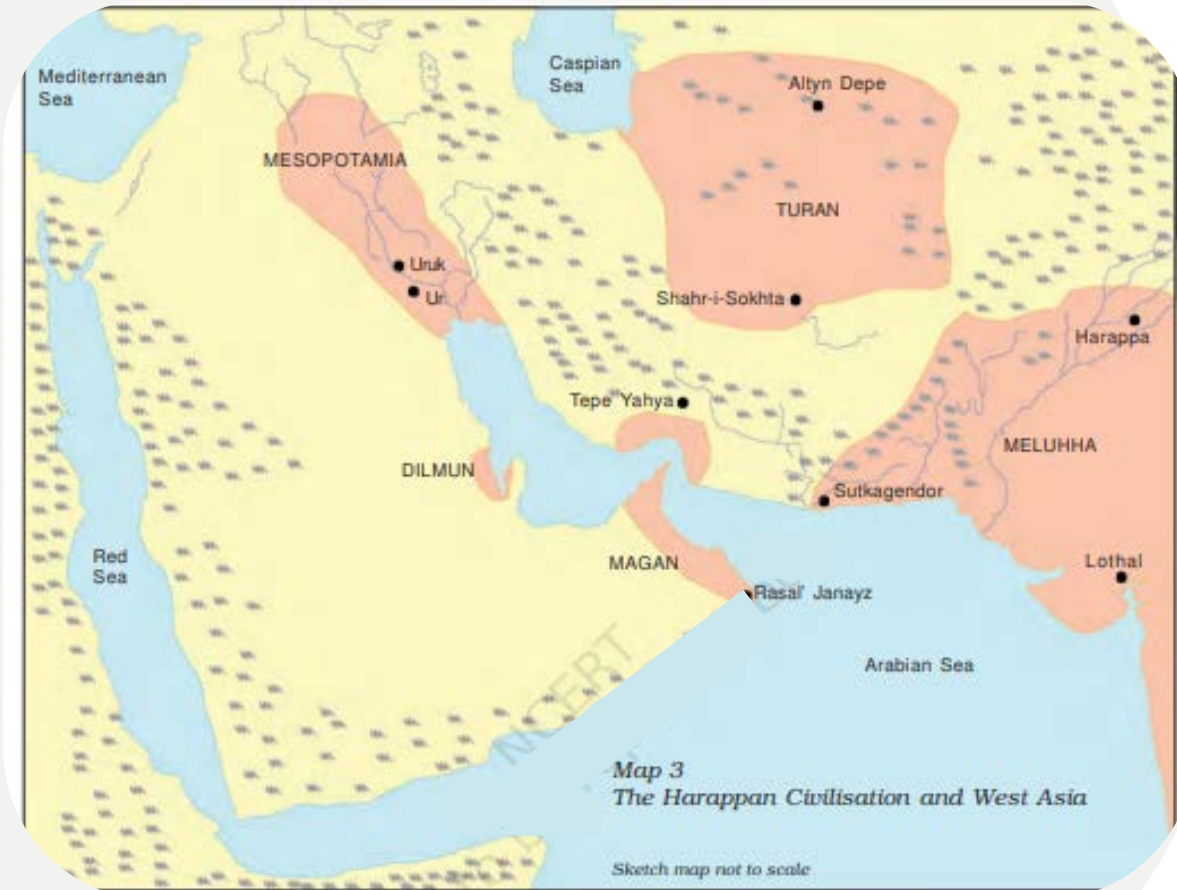
HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Magan and Meluhha, possibly the Harappan region. They mention the products from Meluhha: carnelian, lapis lazuli, copper, gold, and varieties of wood.

मगान तथा मेलुहा, संभवतः हड़प्पाई क्षेत्र के लिए प्रयुक्त शब्द, नामक क्षेत्रों से संपर्क की जानकारी मिलती है। यह लेख मेलुहा से प्राप्त निम्नलिखित उत्पादों का उल्लेख करते हैं: कार्नीलियन, लाजवर्द मणि, ताँबा, सोना तथा विविध प्रकार की लकड़ियाँ।



Seals and sealings were used to facilitate longdistance communication.

मुहरों और मुद्रांकनों का प्रयोग लंबी दूरी के संपर्कों को सुविधाजनक बनाने के लिए होता था।



Fig. 1.22
A sealing from Ropar



The sealing also conveyed the identity of the sender.

मुद्रांकन से प्रेषक की पहचान का भी पता चलता था।

Seals usually have a line of writing, probably containing the name and title of the owner.

मुहरों पर एक पंक्ति में कुछ लिखा है जो संभवतः मालिक के नाम व पदवी को दर्शाता है।

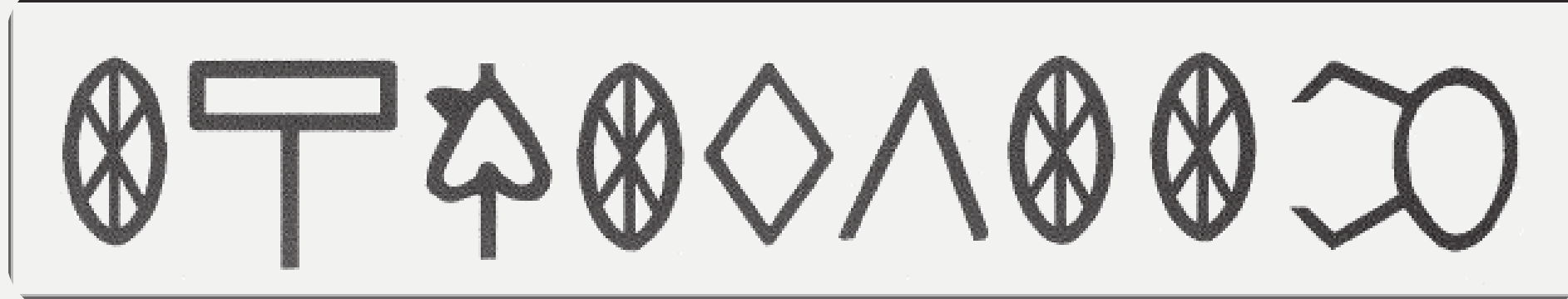


Fig. 1.22
A sealing from Ropar



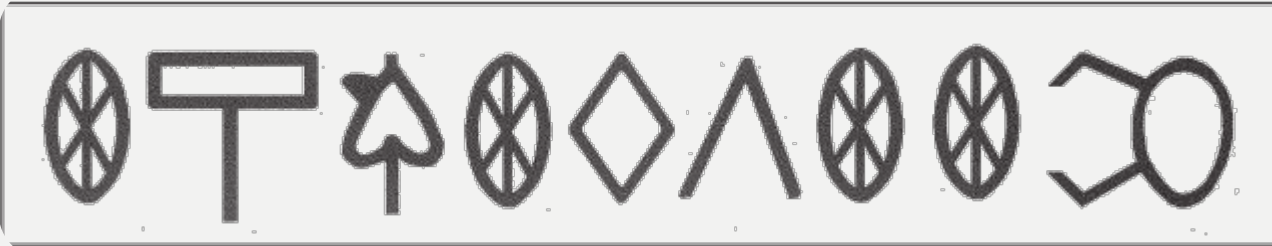
Most inscriptions are short

अधिकांश अभिलेख संक्षिप्त है



Script remains undeciphered to date, it was evidently not alphabetical

यह लिपि आज तक पढ़ी नहीं जा सकी है,
पर निश्चित रूप से यह वर्णमालीय नहीं थी



Script was written from right to left as some seals show a wider spacing on the right and cramping on the left, as if the engraver began working from the right and then ran out of space.

यह लिपि दाईं से बाईं ओर लिखी जाती थी क्योंकि कुछ मुहरों पर दाईं ओर चौड़ा अंतराल है और बाईं ओर यह संकुचित है जिससे लगता है कि उत्कीर्णक ने दाईं ओर से लिखना आरंभ किया और बाद में बाईं ओर स्थान कम पड़ गया।

Objects on which writing has been found: seals, copper tools, rims of jars, copper and terracotta tablets, jewellery, bone rods, even an ancient signboard!

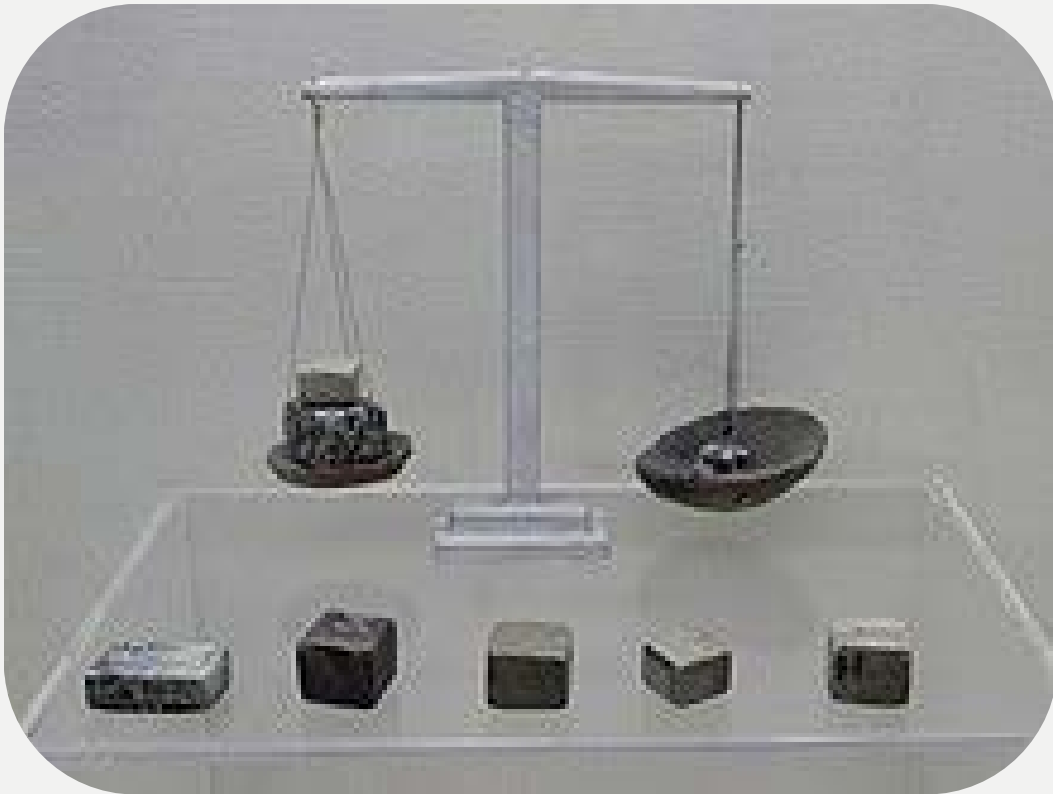
विभिन्न प्रकार की वस्तुओं को देखते हैं जिन पर लिखावट मिली है: मुहरें, ताँबे के औज़ार, मर्तबानों के अँवठ, ताँबे तथा मिट्टी की लघुपट्टिकाएँ, आभूषण, अस्थि-छड़ें और यहाँ तक कि एक प्राचीन सूचना पट्ट।





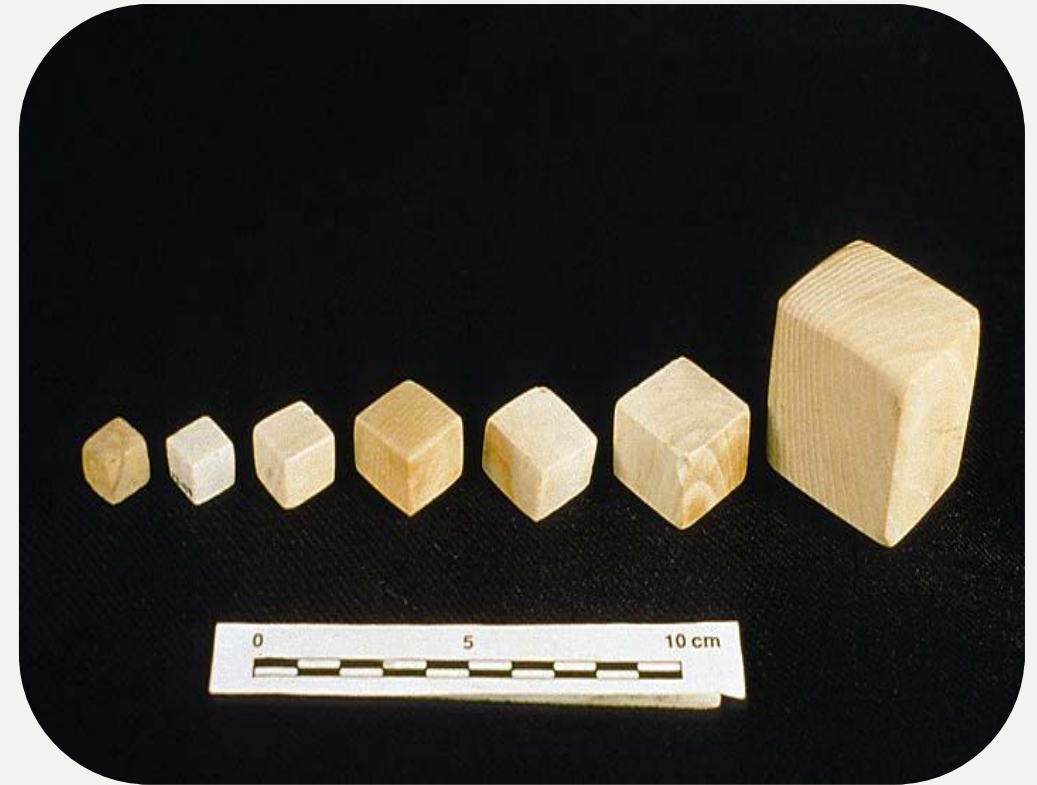
Exchanges were regulated by a precise system of weights, usually made of a stone called chert and generally cubical

विनिमय बाटों की एक सूक्ष्म या परिशुद्ध प्रणाली द्वारा नियंत्रित थे। ये बाट सामान्यतः चर्ट नामक पत्थर से बनाए जाते थे और आमतौर पर ये किसी भी तरह के निशान से रहित घनाकार होते थे।



Lower denominations of weights were binary

निचले मानदंड द्विआधारी



Higher denominations followed the decimal system

ऊपरी मानदंड दशमलव प्रणाली का अनुसरण करते थे।

HISTORY

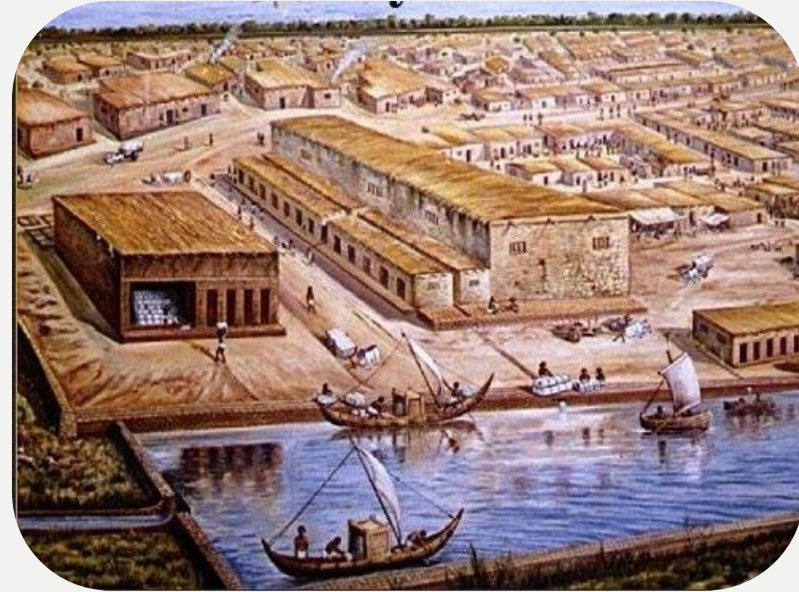
THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Complex decisions being taken and implemented in Harappan society.

हड़प्पाई समाज में जटिल फैसले लेने और उन्हें कार्यान्वित करने के संकेत मिलते हैं।



Bricks, though obviously not produced in any single centre, were of a uniform ratio throughout the region, from Jammu to Gujarat.

ईंटें, जिनका उत्पादन स्पष्ट रूप से किसी एक केंद्र पर नहीं होता था, जम्मू से गुजरात तक पूरे क्षेत्र में समान अनुपात की थीं।

HISTORY

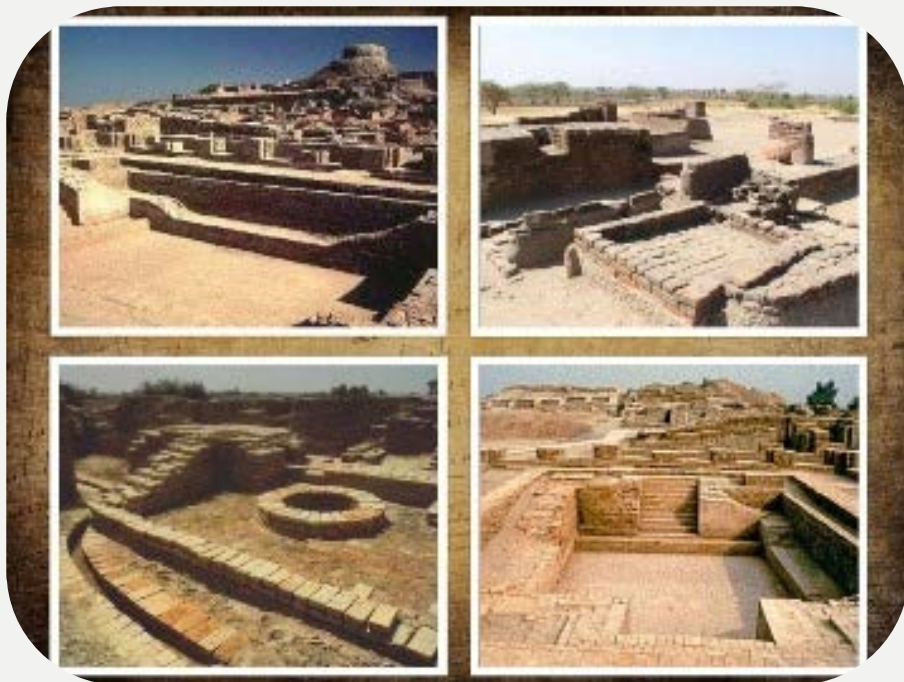
THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Labour was mobilised for making bricks and for the construction of massive walls and platforms.

ईंटें बनाने और विशाल दीवारों तथा चबूतरों के निर्माण के लिए श्रम संगठित किया गया था।



Centre of power or for depictions of people in power, archaeological records provide no immediate answers

सत्ता के केंद्र अथवा सत्ताधारी लोगों के विषय में पुरातात्विक विवरण हमें कोई त्वरित उत्तर नहीं देते।

The ritual practices of the Harappan civilisation are not well understood yet nor are there any means of knowing whether those who performed them also held political power

हड़प्पा सभ्यता की आनुष्ठानिक प्रथाएँ अभी तक ठीक प्रकार से समझी नहीं जा सकी हैं और न ही यह जानने के साधन उपलब्ध हैं कि क्या जो लोग इन अनुष्ठानों का निष्पादन करते थे, उन्हीं के पास राजनीतिक सत्ता होती थी।



HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

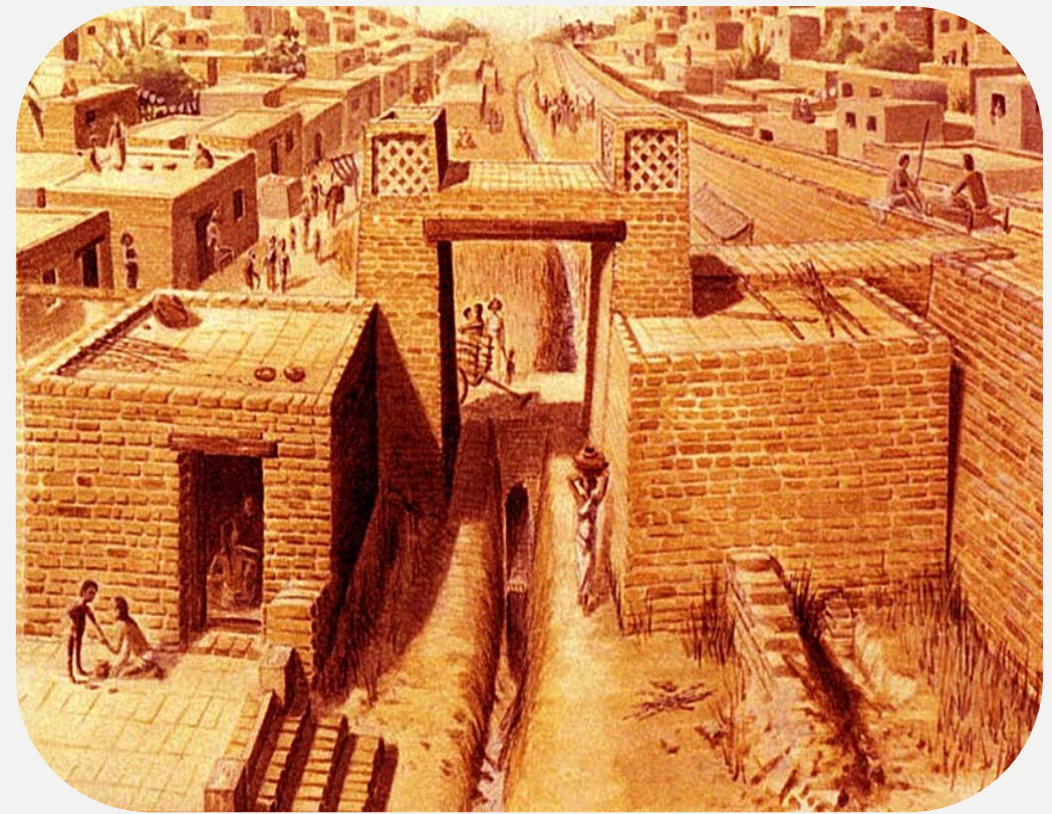
ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



Fig. 1.23
"priest-king"

Harappan society had no rulers

हड़प्पाई समाज में शासक नहीं थे



Everybody enjoyed equal status.

सभी की सामाजिक स्थिति समान थी।

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



Fig. 1.23
"priest-king"



No single ruler but several
एक नहीं बल्कि कई शासक थे

Climatic change
जलवायु परिवर्तन

HISTORY

THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)



Deforestation, excessive floods

वनों की कटाई, अत्यधिक बाढ़



Shifting and/or drying up of rivers

नदियों का सूख जाना और/या
मार्ग बदल लेना



Overuse of the landscape

भूमि का अत्यधिक उपयोग

❖ एक 'आक्रमण' के साक्ष्य

डैडमैन लेन एक सँकरी गली है, जिसकी चौड़ाई 3 से 6 फ़ीट तक परिवर्ती है वह बिंदु जहाँ यह गली पश्चिम की ओर मुड़ती है, 4 फ़ीट तथा 2 इंच की गहराई पर एक खोपड़ी का भाग तथा एक वयस्क की छाती तथा हाथ के ऊपरी भाग की हड्डियाँ मिली थीं। ये सभी बहुत भुरभुरी अवस्था में थीं। यह धड़ पीठ के बल, गली में आड़ा पड़ा हुआ था।

❖ EVIDENCE OF AN "INVASION"

Deadman Lane is a narrow alley, varying from 3 to 6 feet in width ... At the point where the lane turns westward, part of a skull and the bones of the thorax and upper arm of an adult were discovered, all in very friable condition, at a depth of 4 ft 2 in. The body lay on its back diagonally across the lane.

Fifteen inches to the west were a few fragments of a tiny skull. It is to these remains that the lane owes its name.

FROM JOHN MARSHALL, Mohenjodaro and the Indus Civilisation, 1931.

Sixteen skeletons of people with the ornaments that they were wearing when they died were found from the same part of Mohenjodaro in 1925.

पश्चिम की ओर 15 इंच की दूरी पर एक छोटी खोपड़ी के कुछ टुकड़े थे। इस गली का नाम इन्हीं अवशेषों पर आधारित है।

जॉन मार्शल, मोहनजोदड़ो एंड द इंडस सिविलाइजेशन, 1931 से उद्धृत।

1925 में मोहनजोदड़ो के इसी भाग से सोलह लोगों के अस्थि-पंजर उन आभूषणों सहित मिले थे जो इन्होंने मृत्यु के समय पहने हुए थे।

Much later, in 1947, R.E.M. Wheeler, then Director-General of the ASI, tried to correlate this archaeological evidence with that of the Rigveda, the earliest known text in the subcontinent. He wrote:

The Rigveda mentions pur, meaning rampart, fort or stronghold. Indra, the Aryan war-god is called puramdara, the fort-destroyer.

बहुत समय पश्चात 1947 में आर.ई.एम. व्हीलर ने जो भारतीय पुरातात्विक सर्वेक्षण के तत्कालीन डायरेक्टर जनरल थे, इन पुरातात्विक साक्ष्यों का उपमहाद्वीप में ज्ञात प्राचीनतम ग्रंथ ऋग्वेद के साक्ष्यों से संबंध स्थापित करने का प्रयास किया। उन्होंने लिखा:

ऋग्वेद में पुर शब्द का उल्लेख है जिसका अर्थ है प्राचीर, किला या गढ़-विध्वंसक कहा गया है।

Where are – or were – these citadels? It has in the past been supposed that they were mythical ... The recent excavation of Harappa may be thought to have changed the picture. Here we have a highly evolved civilisation of essentially nonAryan type, now known to have employed massive fortifications ... What destroyed this firmly settled civilisation?

ये दुर्ग कहाँ हैं या थे? पहले यह माना गया था कि ये मिथक मात्र थे हड़प्पा में हाल में हुए उत्खननों ने मानो परिदृश्य बदल दिया है। यहाँ हम मुख्यतः अनार्य प्रकार की एक बहुत विकसित सभ्यता पाते हैं जिसमें अब प्राप्त जानकारी के अनुसार विशाल किलेबंदियाँ की गई थीं यह सुदृढ़ रूप से स्थिर सभ्यता कैसे नष्ट हुई?

Climatic, economic or political deterioration may have weakened it, but its ultimate extinction is more likely to have been completed by deliberate and large-scale destruction. It may be no mere chance that at a late period of Mohenjodaro men, women, and children, appear to have been massacred there. On circumstantial evidence, Indra stands accused.

FROM R.E.M. WHEELER, "Harappa 1946", Ancient India, 1947.

हो सकता है जलवायु संबंधी, आर्थिक अथवा राजनीतिक हास ने इसे कमजोर किया हो, पर अधिक संभावना इस बात की है कि जानबूझ कर तथा बड़े पैमाने पर किए गए विनाश ने इसे अंतिम रूप से समाप्त कर दिया। यह मात्र संयोग ही नहीं हो सकता कि मोहनजोदड़ो के अंतिम चरण में आभास होता है कि यहाँ पुरुषों, महिलाओं तथा बच्चों का जनसंहार किया गया था। पारिस्थितिक साक्ष्यों के आधार पर इंद्र अभियुक्त माना जाता है।

आर.ई.एम. व्हीलर, हड़प्पा 1946, एंशिअंट इंडिया (जर्नल) 1947 से उद्धृत।

In the 1960s, the evidence of a massacre in Mohenjodaro was questioned by an archaeologist named George Dales. He demonstrated that the skeletons found at the site did not belong to the same period:

Whereas a couple of them definitely seem to indicate a slaughter, ... the bulk of the bones were found in contexts suggesting burials of the sloppiest and most irreverent nature.

1960 के दशक में जॉर्ज डेल्स नामक पुरातत्वविद ने मोहनजोदड़ो में जनसंहार के साक्ष्यों पर सवाल उठाए। उन्होंने दिखाया कि उस स्थान पर मिले सभी अस्थि-पंजर एक ही काल से संबद्ध नहीं थे:

हालाँकि इनमें से दो से निश्चित रूप में संहार के संकेत मिलते हैं, पर अधिकांश अस्थियाँ जिन संदर्भों में मिली हैं वे इंगित करती हैं कि ये अत्यंत लापरवाही तथा श्रद्धाहीन तरीके से बनाए गए शवाधान थे।

There is no destruction level covering the latest period of the city, no sign of extensive burning, no bodies of warriors clad in armour and surrounded by the weapons of war. The citadel, the only fortified part of the city, yielded no evidence of a final defence.

FROM G.F. DALES, "The Mythical Massacre at Mohenjodaro", Expedition, 1964.

As you can see, a careful re-examination of the data can sometimes lead to a reversal of earlier interpretations.

शहर के अंतिम काल से संबद्ध विनाश का कोई स्तर नहीं है, व्यापक स्तर पर अग्निकांड के चिह्न नहीं हैं, चारों ओर फैले हथियारों के बीच कवचधारी सैनिकों के शव नहीं हैं। दुर्ग से जो शहर का एकमात्र किलेबंद भाग था, अंतिम आत्मरक्षण के कोई साक्ष्य नहीं मिले हैं।

जी.एफ.डेल्स, 'द मिथिकल मैसेकर एट मोहनजोदड़ो', एक्सपीडीशन, 1964 से उद्धृत।
जैसा कि आप देख सकते हैं कि तथ्यों का सावधानीपूर्वक पुनर्निरीक्षण कभी-कभी पूर्ववर्ती व्याख्याओं को पूरी तरह से उलट देता है।

HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Cunningham, the first Director-General of the ASI

भारतीय पुरातात्विक सर्वेक्षण के पहले
डायरेक्टर जनरल कनिंघम



Archaeologists preferred to use the written word (texts and inscriptions) as a guide to investigations पुरातत्वविद अपने अन्वेषणों के मार्गदर्शन के लिए लिखित स्रोतों (साहित्य तथा अभिलेख) का प्रयोग अधिक पसंद करते थे

Cunningham also collected, documented and translated inscriptions found during his surveys.

कर्निंघम ने अपने सर्वेक्षणों के दौरान मिले अभिलेखों का संग्रहण, प्रलेखन तथा अनुवाद भी किया।





- ❖ A site like Harappa, which was not part of the itinerary of the Chinese pilgrims and was not known as an Early Historic city, did not fit very neatly within his framework of investigation.
- ❖ हड़प्पा जैसा पुरास्थल जो चीनी तीर्थयात्रियों के यात्रा-कार्यक्रम का हिस्सा नहीं था और जो एक आरंभिक ऐतिहासिक शहर नहीं था, कनिंघम के अन्वेषण के ढाँचे में उपयुक्त नहीं बैठता था।



- ❖ So, although Harappan artefacts were found fairly often during the nineteenth century and some of these reached Cunningham, he did not realise how old these were.
- ❖ इसलिए हालाँकि हड़प्पाई पुरावस्तुएँ उन्नीसवीं शताब्दी में कभी-कभी मिलती थीं और इनमें से कुछ तो कनिंघम तक पहुँची भी थीं, फिर भी वह समझ नहीं पाए कि ये पुरावस्तुएँ कितनी प्राचीन थीं।

Sites, mounds, layers

Archaeological sites are formed through the production, use and discarding of materials and structures. When people continue to live in the same place, their constant use and reuse of the landscape results in the build up of occupational debris, called a mound

पुरास्थल, टीले, स्तर

पुरातात्विक पुरास्थल वस्तुओं और संरचनाओं के निर्माण, प्रयोग और फिर उन्हें त्याग दिए जाने से बनते हैं। जब लोग एक ही स्थान पर नियमित रूप से रहते हैं तो भूमि-खंड के अनवरत उपयोग तथा पुनः उपयोग से आवासीय मलबों का निर्माण हो जाता है जिन्हें टीला कहते हैं।

Brief or permanent abandonment results in alteration of the landscape by wind or water activity and erosion. Occupations are detected by traces of ancient materials found in layers, which differ from one another in colour, texture and the artefacts that are found in them. Abandonment or desertions, what are called "sterile layers", can be identified by the absence of such traces.

अल्पकालीन या स्थायी परित्याग की स्थिति में हवा या पानी की क्रियाशीलता और कटाव के कारण भूमि-खंड के स्वरूप में बदलाव आ जाता है। इन टीलों में मिले स्तरों से प्राप्त प्राचीन वस्तुओं से आवास का पता चलता है। ये स्तर एक दूसरे से रंग, प्रकृति और इनमें मिली पुरावस्तुओं के संदर्भ में भिन्न होते हैं। परित्यक्त स्तरों, जिन्हें "बंजर स्तर" कहा जाता है, की पहचान इन सभी लक्षणों के अभाव से की जाती है।

Generally, the lowest layers are the oldest and the highest are the most recent. The study of these layers is called stratigraphy. Artefacts found in layers can be assigned to specific cultural periods and can thus provide the cultural sequence for a site.

सामान्य तौर पर सबसे निचले स्तर प्राचीनतम और सबसे ऊपरी, नवीनतम होते हैं। इन स्तरों के अध्ययन को स्तर क्रम विज्ञान कहा जाता है। स्तरों में मिली पुरावस्तुओं को विशेष सांस्कृतिक काल-खंडों से संबद्ध किया जा सकता है जिससे एक पुरास्थल का पूरा सांस्कृतिक क्रम पता किया जा सकता है।

HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

R.E.M. Wheeler, after he took over as Director General of the ASI in 1944

1944 में भारतीय पुरातात्विक सर्वेक्षण के डायरेक्टर जनरल बने आर.ई.एम. व्हीलर



Wheeler recognised that it was necessary to follow the stratigraphy of the mound rather than dig mechanically along uniform horizontal lines

व्हीलर ने पहचाना कि एकसमान क्षैतिज इकाइयों के आधार पर खुदाई की बजाय टीले के स्तर विन्यास का अनुसरण करना अधिक आवश्यक था।

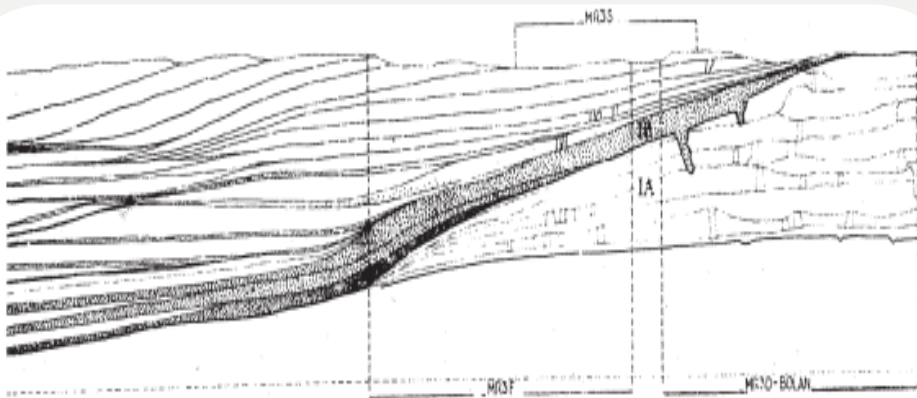
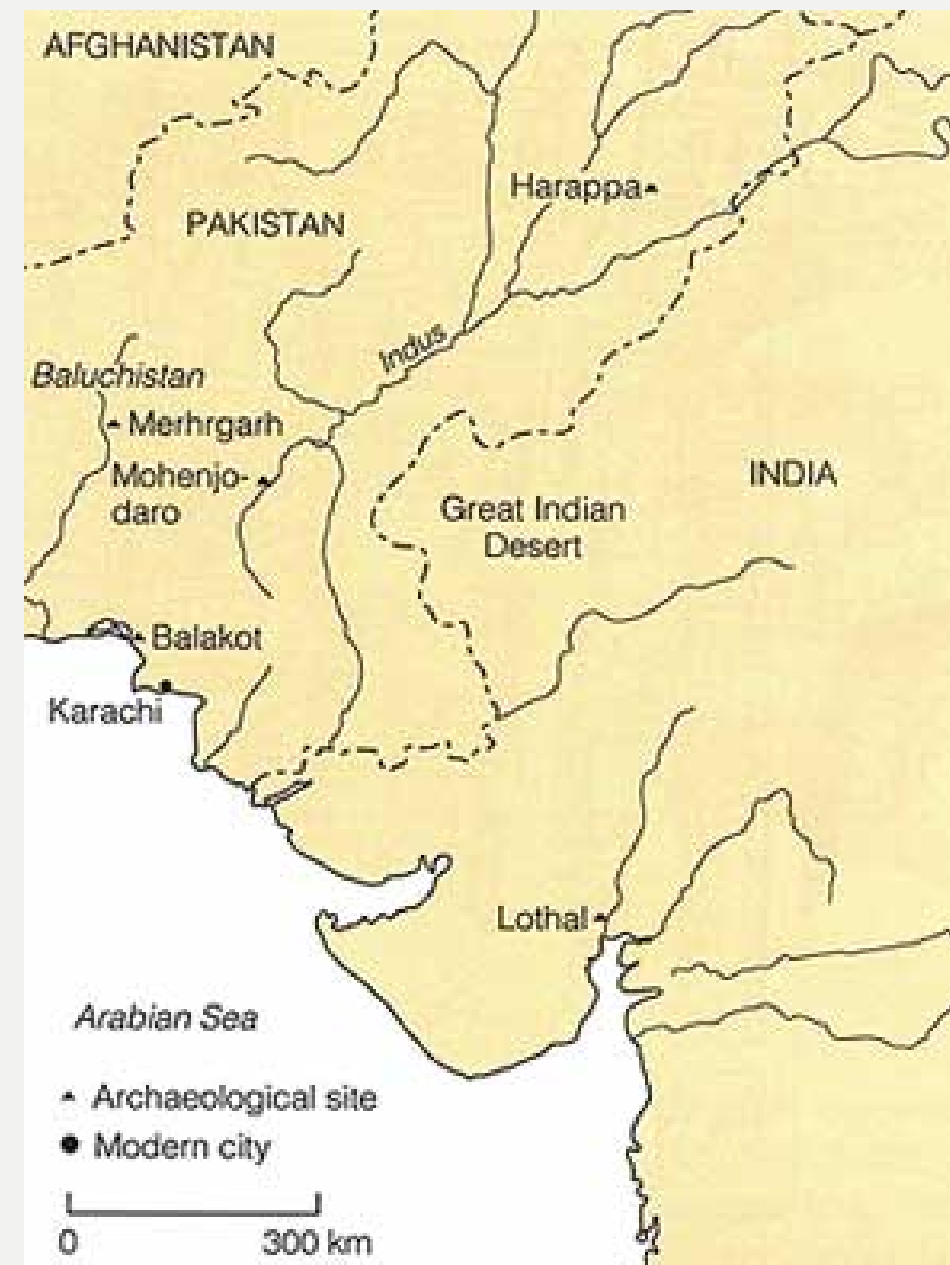


Fig. 1.25
The stratigraphy of a small mound
Notice that the layers are not exactly horizontal.

With the partition of the subcontinent and the creation of Pakistan, the major sites are now in Pakistani territory. This has spurred Indian archaeologists to try and locate sites in India.

उपमहाद्वीप के विभाजन तथा पाकिस्तान के बनने के पश्चात्, सभ्यता के प्रमुख स्थल अब पाकिस्तान के क्षेत्र में हैं। इसी कारण से भारतीय पुरातत्वविदों ने भारत में पुरास्थलों को चिह्नित करने का प्रयास किया।

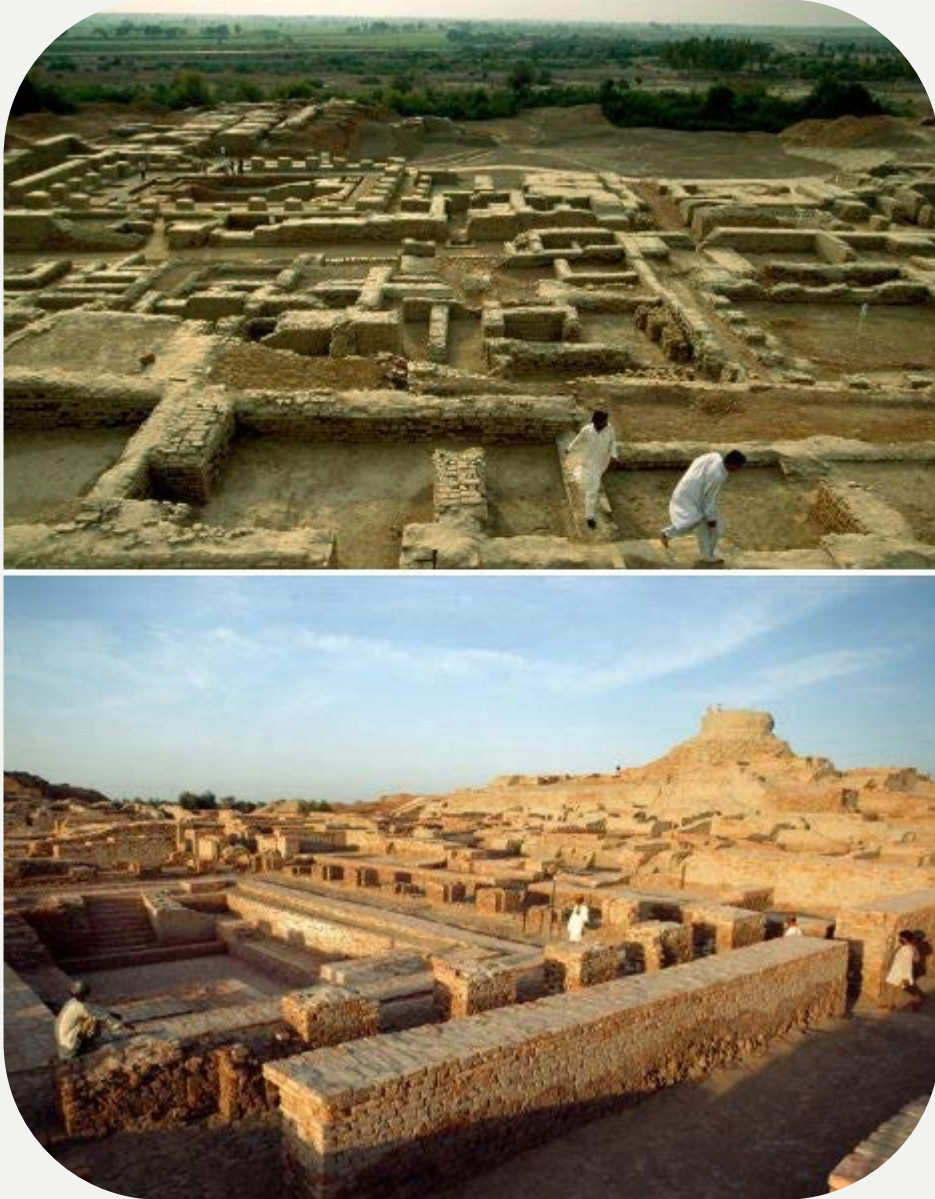


HISTORY

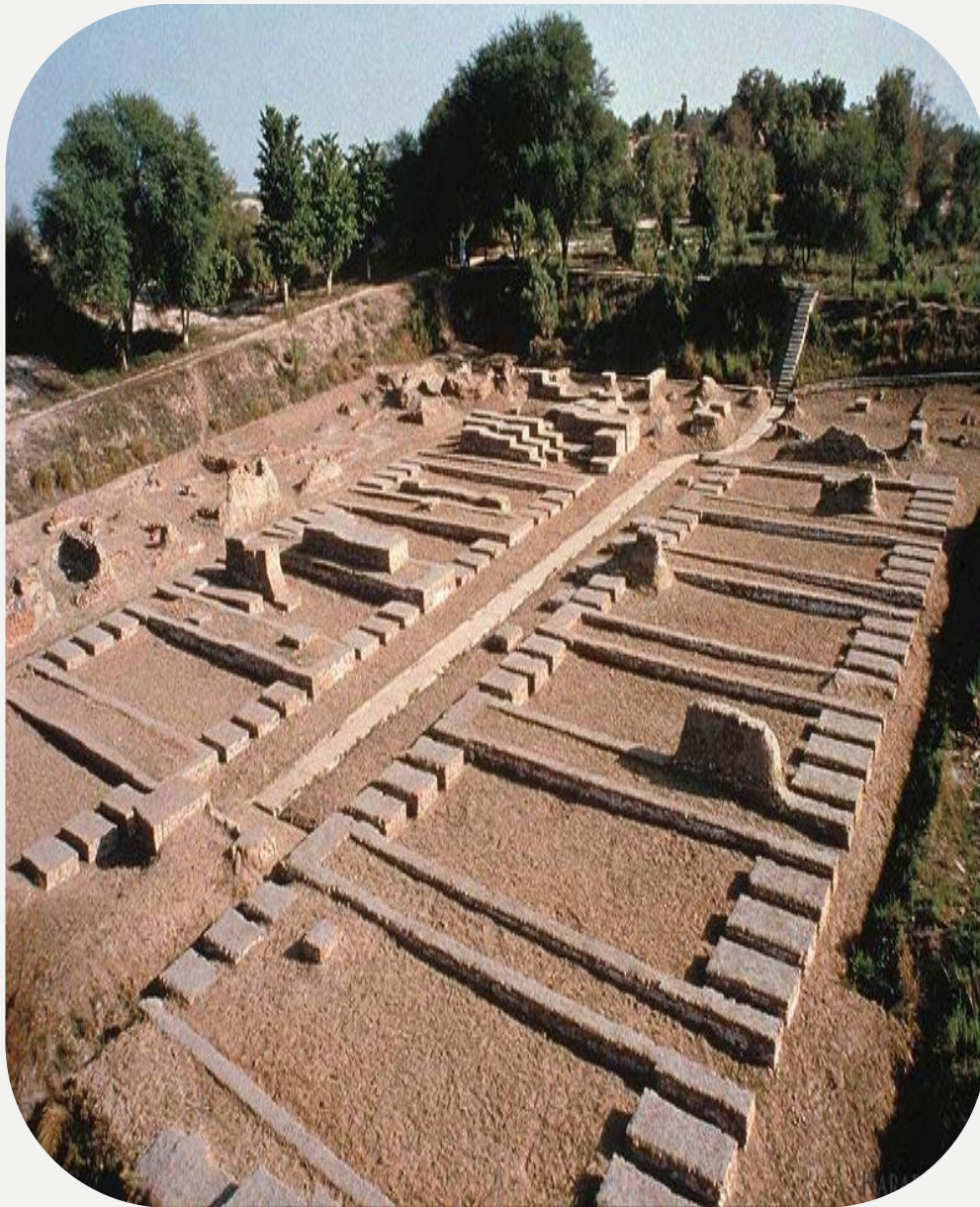
THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ

THE HARAPPAN CIVILISATION (हड़प्पा सभ्यता)



- ❖ Specialists from the subcontinent and abroad have been jointly working at both Harappa and Mohenjodaro.
- ❖ हड़प्पा और मोहनजोदड़ो, दोनों स्थानों पर उपमहाद्वीप के तथा विदेशी विशेषज्ञ संयुक्त रूप से कार्य करते रहे हैं।



- ❖ They are using modern scientific techniques including surface exploration to recover traces of clay, stone, metal and plant and animal remains as well as to minutely analyse every scrap of available evidence.
- ❖ वे आधुनिक वैज्ञानिक तकनीकों का प्रयोग करते हैं जिनमें मिट्टी, पत्थर, धातु की वस्तुएँ तथा वनस्पति और जानवरों के अवशेष प्राप्त करने हेतु सतह का अन्वेषण और साथ ही उपलब्ध साक्ष्य के हर सूक्ष्म टुकड़े का विश्लेषण सम्मिलित है।

Wheeler at Harappa

Early archaeologists were often driven by a sense of adventure. This is what Wheeler wrote about his experience at Harappa: It was, I recall, on a warm May night in 1944 that a four miles' tonga-ride brought me as the newly appointed Director General of the Archaeological Survey with my local Muslim officer from a little railway-station labelled "Harappa" along a deep sand track to a small resthouse beside the moonlit mounds of the ancient site.

हड़प्पा में व्हीलर

आरंभिक पुरातत्त्वविद कई बार साहस की भावना से कार्य करते थे। व्हीलर ने हड़प्पा में अपने अनुभव के विषय में यह लिखा: मुझे याद आता है कि 1944 की एक गर्म रात को पुरातात्विक सर्वेक्षण के नवनियुक्त डायरेक्टर जनरल के रूप में अपने स्थानीय मुस्लिम अधिकारी के साथ 'हड़प्पा' नामक एक छोटे से रेलवे स्टेशन से एक गहरे बालू के रास्ते पर चार मील की ताँगे की सवारी कर मैं प्राचीन स्थल के टीलों, जो चाँद की रोशनी से अवलोकित थे, के समीप स्थित एक विश्राम-गृह तक पहुँचा।

HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ THE HARAPPAN CIVILISATION (हड़प्पा सभ्यता)

अपने चिंतित सहकर्मी की इस चेतावनी, कि हमें अपना निरीक्षण अगली सुबह 5 : 30 बजे आरंभ कर 7 : 30 बजे तक समाप्त कर देना चाहिए, जिसके पश्चात बहुत अधिक गर्मी हो जाती है, के बाद प्रवेशद्वार में काली आकृति के पंखे वाले को धीरतापूर्वक बैठा छोड़ तथा पड़ोस की बीहड़ से अनगिनत सियारों की रात की हवा को चीरती हुई आवाज़ के बीच हम सोने चले गए।

Warned by my anxious colleague that we must start our inspection at 5 : 30 next morning and finish by 7 : 30 "after which it would be too hot", we turned in with the dark figure of the punka - walla crouched patiently in the entrance and the night air rent by innumerable jackals in the neighbouring wilderness.

Next morning, punctually at 5.30, our little procession started out towards the sandy heaps. Within ten minutes I stopped and rubbed my eyes as I gazed upon the tallest mound, scarcely trusting my vision.

अगली सुबह ठीक 5 : 30 बजे हमारे छोटे से काफ़िले ने बालू के टीले की ओर बढ़ना आरंभ किया। दस मिनट के भीतर ही मैं रुका और सबसे ऊँचे टीले को देखते हुए, अपनी दृष्टि पर अविश्वास के साथ अपनी आँखें मलने लगा।

Six hours later my embarrassed staff and I were still toiling with picks and knives under the blazing sun, the mad sahib (I am afraid) setting a relentless pace.

छह घंटे बाद भी मेरे घबराए हुए कर्मचारीगण तथा मैं सूर्य की तेज रोशनी में कुदालियों और चाकुओं के साथ कठिन परिश्रम कर रहे थे, मुझे डर है कि मेरे सहयोगी काम के मेरे जुनून के कारण मुझे सनकी न समझ लें।

FROM R.E.M. WHEELER, My Archaeological Mission to India and Pakistan, 1976.

आर.ई.एम. व्हीलर, माई आर्कियोलॉजिकल मिशन टू इंडिया एंड पाकिस्तान, 1976 से उद्धृत।

HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES THE HARAPPAN CIVILISATION

ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ
(हड़प्पा सभ्यता)

Not the Harappan script
हड़प्पाई लिपि से नहीं मिलती।



It is material evidence that allows archaeologists to better reconstruct Harappan life.

ये भौतिक साक्ष्य हैं जो पुरातत्वविदों को हड़प्पाई जीवन को ठीक प्रकार से पुनर्निर्मित करने में सहायक होते हैं।

- ❖ One simple principle of classification is in terms of material, such as stone, clay, metal, bone, ivory, etc.
- ❖ वर्गीकरण का एक सामान्य सिद्धांत प्रयुक्त पदार्थों; जैसे-पत्थर, मिट्टी, धातु, अस्थि, हाथीदाँत आदि के संबंध में होता है।





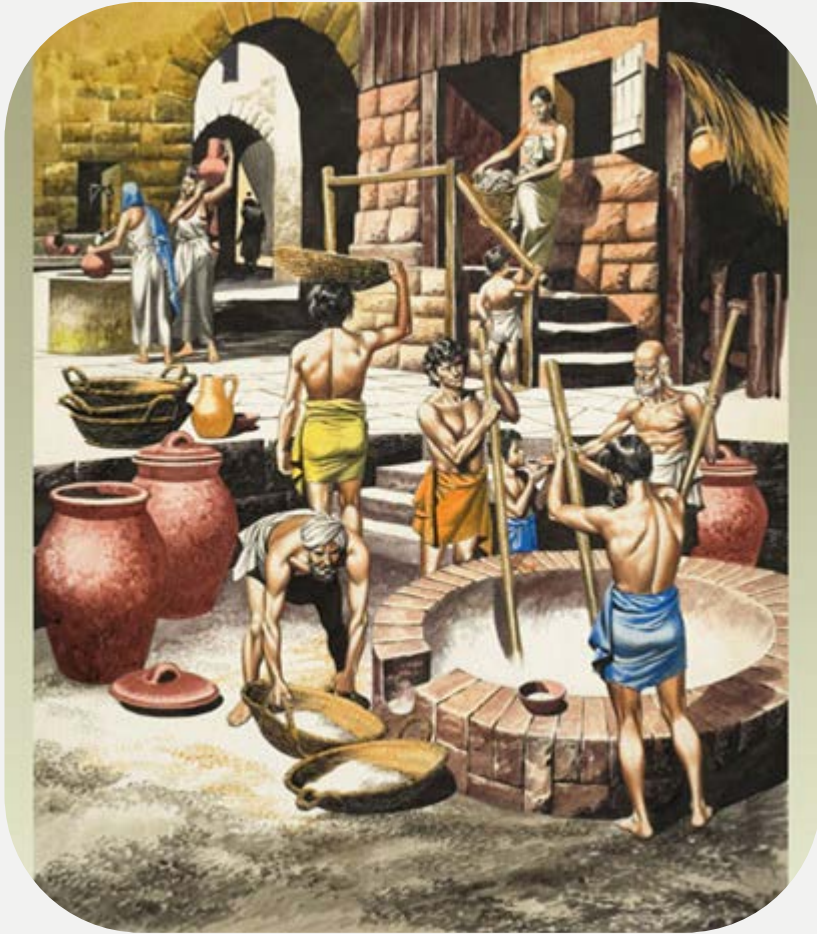
- ❖ The second, and more complicated, is in terms of function: archaeologists have to decide whether, for instance, an artefact is a tool or an ornament, or both, or something meant for ritual use.
- ❖ दूसरा, और अधिक जटिल, उनकी उपयोगिता के आधार पर होता है : पुरातत्त्वविदों को यह तय करना पड़ता है कि उदाहरणतः कोई पुरावस्तु एक औज़ार है या एक आभूषण है या फिर दोनों अथवा आनुष्ठानिक प्रयोग की कोई वस्तु।



- ❖ **Archaeologists have to take recourse to indirect evidence.**
- ❖ **पुरातत्वविदों को अप्रत्यक्ष साक्ष्यों का सहारा लेना पड़ता है।**

HISTORY THEME 01

BRICKS, BEADS AND BONES ईंटें, मनके तथा अस्थियाँ THE HARAPPAN CIVILISATION (हड़प्पा सभ्यता)



- ❖ For instance, though there are traces of cotton at some Harappan sites, to find out about clothing we have to depend on indirect evidence including depictions in sculpture.
- ❖ उदाहरण के लिए, हालाँकि कुछ हड़प्पा स्थलों से कपास के टुकड़े मिले हैं, पर पहनावे के विषय में जानने के लिए हमें अप्रत्यक्ष साक्ष्यों, जैसे मूर्तियों में चित्रण पर निर्भर रहना पड़ता है।

Early archaeologists thought that certain objects which seemed unusual or unfamiliar may have had a religious significance.

आरंभिक पुरातत्वविदों को लगता था कि कुछ वस्तुएँ जो असामान्य और अपरिचित लगती थीं संभवतः धार्मिक महत्त्व की होती थीं।



Fig. 1.26
Was this a mother goddess?



Fig. 1.26
Was this a mother goddess?

These included terracotta figurines of women, heavily jewelled, some with elaborate head-dresses. These were regarded as mother goddesses.

इनमें आभूषणों से लदी हुई नारी मृण्मूर्तियाँ जिनमें से कुछ के शीर्ष पर विस्तृत प्रसाधन थे, शामिल हैं। इन्हें मातृदेवियों की संज्ञा दी गई थी।

In other instances, structures have been assigned ritual significance. These include the Great Bath and fire altars found at Kalibangan and Lothal.

अन्य दृष्टान्तों में, संरचनाओं को आनुष्ठानिक महत्त्व का माना गया है। इनमें विशाल स्नानागार तथा कालीबंगन और लोथल से मिली वेदियाँ सम्मिलित हैं।



Some animals – such as the one-horned animal, often called the “unicorn” – depicted on seals seem to be mythical, composite creatures.

मुहरों पर बनाए गए कुछ जानवर—जैसे कि एक सींग वाला जानवर, जिसे आमतौर पर एक शृंगी कहा जाता है—कल्पित तथा संश्लिष्ट लगते हैं।



Fig. 1.27
“proto-Shiva” seal



"proto-Shiva" seal

A figure shown seated cross-legged in a "yogic" posture, sometimes surrounded by animals, has been regarded as a depiction of "proto-Shiva", that is, an early form of one of the major deities of Hinduism.

एक आकृति जिसे पालथी मार कर 'योगी' की मुद्रा में बैठा दिखाया गया है और कभी-कभी जिसे जानवरों से घिरा दर्शाया गया है, को 'आद्य शिव', अर्थात् हिंदू धर्म के प्रमुख देवताओं में से एक का आरंभिक रूप की संज्ञा दी गई है।



A linga is a polished stone that is worshipped as a symbol of Shiva.

लिंग उस परिष्कृत पत्थर को कहा जाता है जिसकी पूजा भगवान शिव के रूप में होती है।

This is what Mackay, one of the earliest excavators, had to say about these stones: Various small cones made of lapis lazuli, jasper, chalcedony, and other stones, most beautifully cut and finished, and less than two inches in height, are also thought to be lingas ...

सबसे आरंभिक उत्खनकों में से एक मैके इन पत्थरों के विषय में यह कहते हैं: लाजवर्द मणि, जैस्पर, चाल्सेडनी तथा अन्य पत्थरों से बने छोटे आकार के शंकुओं जो सुंदरता से तराशे और तैयार किए गए थे तथा जो दो इंच से भी कम ऊँचाई के थे, को लिंग भी माना गया है...



Fig. 1.28
Gamesmen or lingas?

On the other hand, it is just as possible that they were used in the board-games ...

दूसरी तरफ़, यह भी संभव है कि इनका प्रयोग पट्टों पर खेले जाने वाले खेलों में होता था...

FROM ERNEST MACKAY, Early Indus Civilisation, 1948.

अर्नेस्ट मैके, अर्ली इंडस सिविलाईज़ेशन, 1948 से उद्धृत।





**Thank You
So Much!**